

轻松英语名作欣赏

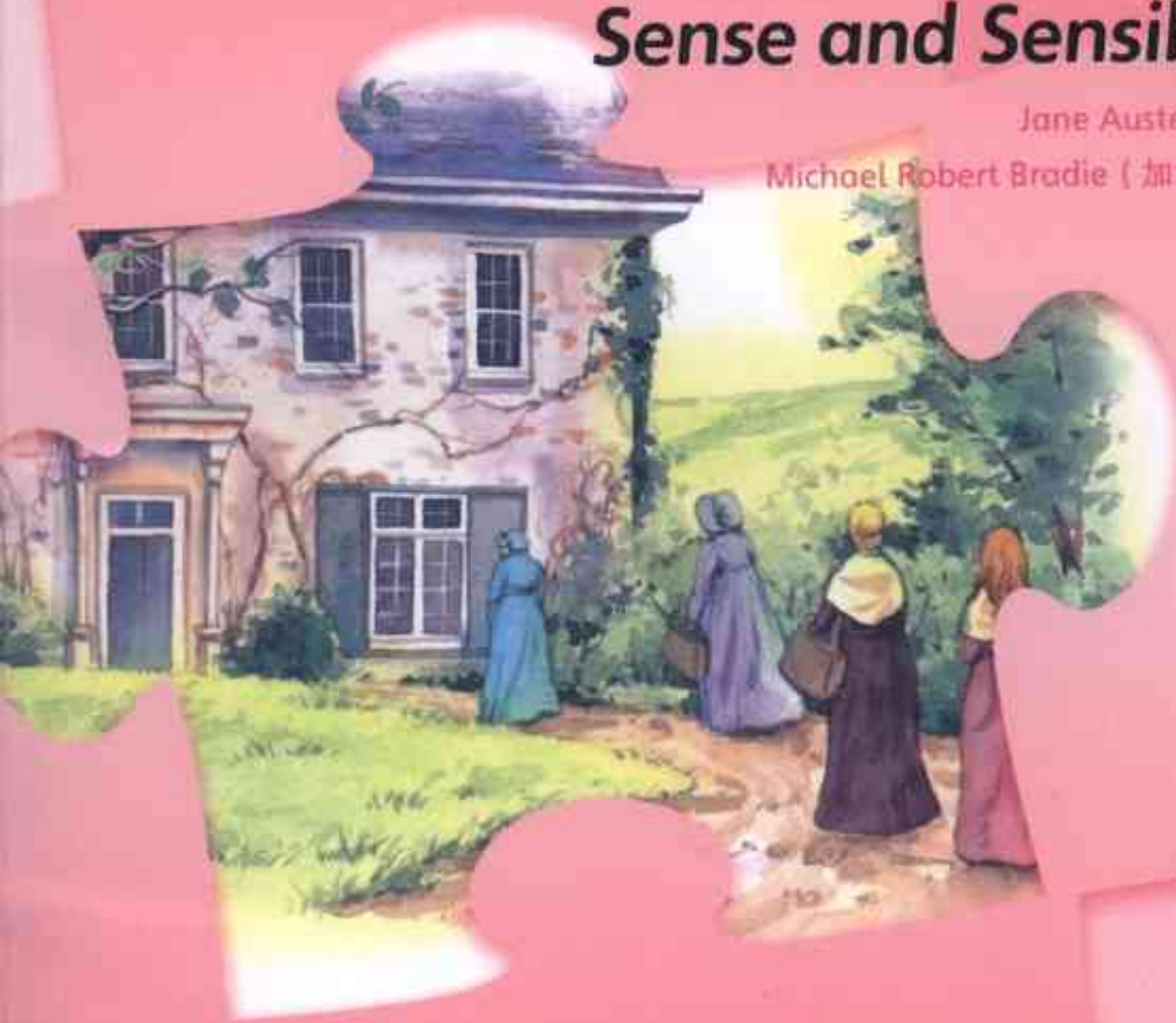


理智与情感

Sense and Sensibility

Jane Austen (英)

Michael Robert Bradie (加拿大) 译



第五级
适合高二、
高三年级



附1张CD光盘

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

关于故事和说故事的人

简·奥斯汀 (1775~1817)

Jane Austen



简·奥斯汀出生于英国乡村小镇史蒂文顿，父亲是位学问渊博的牧师，母亲出身于比较富有的家庭，也具有一定的文化修养。因此，奥斯汀虽然没有上过正规学校，但是家庭的优良条件和读书环境给她提供了自学的便利，培养了她写作的兴趣。

《理智与情感》初稿写成于1795年，后来几经修改，过了十多年才出版，是奥斯汀最富于幽默情趣的作品之一。其他著名作品还有《傲慢与偏见》、《曼斯菲尔德花园》、《爱玛》、《诺桑觉寺》和《劝导》。其中最后两部是她病逝以后由哥哥亨利负责出版的，并且开始使用简·奥斯汀这个真名。

奥斯汀终生未婚，居住在恬静的乡村小镇，接触到的是小地主乡绅、牧师等人物，因而她的作品中没有重大的社会冲突。她以女性特有的细致入微的观察力，真实地描绘了她周围的小天地，尤其是绅士淑女间的爱情和婚姻风波，格调轻松诙谐，深受读者欢迎。

《理智与情感》围绕两位女主人公曲折的感情经历展开描写，以她们复杂的婚事风波为主线，突出了“理智”与“情感”的幽默对比。姐姐埃莉诺善于用理智来控制情感，她在选择对象时，只看重人品，爱上了为人坦率热忱的爱德华，却遭他的家人反对，而一个名叫露西的女人突然出现，告诉埃莉诺她与爱德华早已私定终身……

相反，妹妹玛丽安娜却感性得毫无节制，对爱情抱有浪漫的幻想，一心要嫁个人品出众、风度迷人的如意郎君。她陷入与英俊的威洛比的热恋中，而对稳重老实、寡言少语的中年上校布兰登不屑一顾。一番周折之后，玛丽安娜还差一点送掉性命，她最后究竟嫁给了谁？



Contents

目录

| | |
|--|-----|
| Before You Read | 2 |
| 阅读准备 | |
| CHAPTER 1 THE DASHWOODS | 4 |
| 第1章 达什伍德一家 | |
| Comprehension Quiz | 24 |
| 你读懂了多少 | |
| CHAPTER 2 A HANDSOME STRANGER | 26 |
| 第2章 英俊的陌生人 | |
| Understanding the Story | 42 |
| 背景知识 | |
| CHAPTER 3 SECRETS | 44 |
| 第3章 秘密 | |
| Comprehension Quiz | 64 |
| 你读懂了多少 | |
| CHAPTER 4 THE TRUTH REVEALED | 66 |
| 第4章 真相大白 | |
| Understanding the Story | 86 |
| 背景知识 | |
| CHAPTER 5 BACK TO BARTON | 88 |
| 第5章 返回巴顿 | |
| Comprehension Quiz | 108 |
| 你读懂了多少 | |
| 译文 | 111 |

Sense and Sensibility



理智与情感

Before You Read

阅读准备



Elinor 埃莉诺

I am Elinor, the oldest of three sisters. Our mother is Mrs. Dashwood, and our father, Henry Dashwood, died suddenly in middle age. I must be strong and take good care of my mother and sisters. I cannot let my own emotions control me, for if I do, I will just be adding to my family's difficulties.

我叫埃莉诺，是三姐妹中的老大。我们的母亲是达什伍德太太。我们的父亲亨利·达什伍德在中年时猝然去世了。我必须坚强起来，照顾好我的母亲和妹妹们。我不能感情用事，否则，只会给家里雪上加霜。



Marianne 玛丽安娜

Oh, when will I meet my true love? I am looking for a handsome, young gentleman who will sweep me off my feet. It doesn't matter if he is fabulously rich or not. I don't understand my older sister Elinor. It's obvious that she is in love with Edward Ferrars, but she does not show it. Oh, if I were in love, I would show him how much I loved him!

唉！我什么时候才能够遇到我的真爱呢？我要找一个年轻英俊的绅士，能使我一见倾心的那种。他是不是特别有钱并不重要。我弄不懂我的姐姐埃莉诺。她明明爱着爱德华·费拉斯，却不表示出来。唉，要是我爱上了谁，我一定要让他看到我有多爱他！



Edward Ferrars 爱德华·费拉斯

I am not a very ambitious man. My family wants me to be a successful man in society, but I just want a simple, private life. Even if I have to give everything up to marry the woman I love, I would pursue a quiet life.

我不是野心勃勃的人。我的家人希望我成为社会上的成功人士，可我只想过一种简单宁静的生活。即使为了与我所爱的女人结婚，我不得不放弃一切，我还是会去追求平静的生活。



Willoughby 威洛比

I am a charming, young, and handsome gentleman. Maybe I am a bit of a playboy. But I don't have a lot of money. So when I marry, it must be to a woman who is rich and who can support me.

我是一个年轻英俊而又富有魅力的绅士，或许还有点花心。但是我没什么钱。因此当我结婚的时候，我一定要娶一个能给予我经济支持的有钱女人。



Colonel Brandon 布兰登上校

I am a quiet man, but I am not timid or shy. I think I have fallen in love with Marianne. However, she recently is in love with Willoughby. I know he is such a scoundrel, but I won't say anything about him for the time being because I do not want her to be hurt by anyone.

我话不多，但是我并不胆小，也不害羞。我想我爱上玛丽安娜了。可是最近她爱上了威洛比。我知道他是个大无赖，但是目前我不会说他什么坏话，因为我不想她遭到任何人的伤害。

The Dashwoods

达什伍德一家

The Dashwoods lived in the Southern English town of Sussex for many generations. They owned a large country house named Norland Park. The head of the family was old Mr. Dashwood, an elderly unmarried gentleman. During the last years of Mr. Dashwood's life, he invited his nephew, Henry Dashwood, and his family to move into Norland Park.

Henry Dashwood had one son, John, by his first wife and three daughters by his present wife. John was a young man who had received a large inheritance from his mother. The Norland fortune was not as important to John as it was to his sisters who had little money of their own.

KEY WORDS

- ☐ generation *n.* 一代(人)
- ☐ own *v.* 拥有
- ☐ name *v.* 取名, 叫做
- ☐ elderly *adj.* 上了年纪的, 年岁大的
- ☐ unmarried *adj.* 未婚的

- ☐ nephew *n.* 侄子
- ☐ present *adj.* 现在的
- ☐ receive *v.* 收到
- ☐ inheritance *n.* 遗产
- ☐ fortune *n.* 大量财产

When old Mr. Dashwood died, Henry learned that his uncle had not left the fortune to him, but rather for him to use during his lifetime. When Henry died, the inheritance would pass to his son John and then to John's son. This was because old Mr. Dashwood had been especially fond of John's son. But out of kindness, the old man left Henry's daughters 1,000 pounds each.



KEY WORDS

□ lifetime *n.* 有生之年

□ be fond of 喜爱

Henry wanted the fortune for his wife and daughters. But if he invested his money carefully, he would have enough to provide for them. Unfortunately, Henry suddenly died, unable to complete his plan. At this time, all that was left for his wife and daughters was 10,000 pounds.

Shortly before his death, Henry begged his son John to take care of his stepmother and sisters. John did not have strong feelings for them, but he promised he would make them comfortable. He was not a bad man, but he was selfish and cold-hearted. His wife Fanny was even more selfish and cold-hearted than him.

As soon as Henry was buried, Fanny came to Norland Park uninvited. She rudely informed Mrs. Dashwood and her daughters that Norland Park was now hers and that they were her guests.

KEY WORDS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> invest <i>v.</i> 投资 | <input type="checkbox"/> selfish <i>adj.</i> 自私的 |
| <input type="checkbox"/> provide for 供养 | <input type="checkbox"/> cold-hearted <i>adj.</i> 冷酷无情的 |
| <input type="checkbox"/> unfortunately <i>adv.</i> 不幸的是 | <input type="checkbox"/> bury <i>v.</i> 埋葬 |
| <input type="checkbox"/> complete <i>v.</i> 完成 | <input type="checkbox"/> uninvited <i>adj.</i> 未被邀请的 |
| <input type="checkbox"/> at this time 这时 | <input type="checkbox"/> rudely <i>adv.</i> 无礼地 |
| <input type="checkbox"/> stepmother <i>n.</i> 继母 | <input type="checkbox"/> inform <i>v.</i> 通知 |
| <input type="checkbox"/> comfortable <i>adj.</i> 舒适的 | |

The recently widowed Mrs. Dashwood was terribly offended. She would have left the estate immediately if her eldest daughter had not begged her to reconsider.

Elinor was the eldest daughter. She possessed great intelligence and common sense. She was only nineteen, but she frequently advised her mother on important matters.



KEY WORDS

- widow *v.* 使成寡妇
- offend *v.* 激怒, 冒犯
- estate *n.* 地产 (这里指庄园)
- immediately *adv.* 立即
- reconsider *v.* 重新考虑

- possess *v.* 拥有, 具有
- intelligence *n.* 智慧
- common sense 常识
- frequently *adv.* 经常地
- matter *n.* 事情, 问题



Elinor had an excellent sense of self-control, which her mother and her younger sister Marianne lacked.

Like Elinor, Marianne was generous, clever, and sensitive. But she had very strong emotions, which she was unable to hide. She was much like her mother.

The youngest sister Margaret was a sweet thirteen-year-old who shared Marianne's emotional sensibility but none of her intelligence.

One day, John Dashwood reminded his wife of the promise he had made to his dying father and said he wanted to give each of his sisters 1,000 pounds. However, Fanny disapproved of this gift.



KEY WORDS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> self-control <i>n.</i> 自我控制 | <input type="checkbox"/> share <i>v.</i> 共同具有 |
| <input type="checkbox"/> lack <i>v.</i> 缺乏 | <input type="checkbox"/> sensibility <i>n.</i> 感情 |
| <input type="checkbox"/> generous <i>adj.</i> 慷慨的, 大方的 | <input type="checkbox"/> remind...of 提醒, 使记起 |
| <input type="checkbox"/> sensitive <i>adj.</i> 敏感的 | <input type="checkbox"/> disapprove of 反对 |
| <input type="checkbox"/> emotion <i>n.</i> 情感, 情绪 | <input type="checkbox"/> gift <i>n.</i> 赠予, 给予 |
| <input type="checkbox"/> hide <i>v.</i> 隐藏, 掩饰 (hide-hid-hidden) | |

"You'll be taking 3,000 pounds out of our son's future inheritance," she said. "And you're only related to them by half blood. They are hardly even your sisters."

"I must do something for them when they leave Norland for a new home. Perhaps I should give them 500 pounds each," replied John.

"That's too much," argued Fanny. "You're very generous, but I think they'll be able to live very comfortably on the 10,000 pounds your father left them."

"That's true," replied John. "Why don't I just give my stepmother 100 pounds every year?"

KEY WORDS

□ be related to 与……有关

□ argue v. 争辩, 不同意

□ hardly adv. 几乎不

"Yes, but I don't think your father meant for you to give them any money at all," replied Fanny. "I think he wanted you to find them a small, comfortable house to live in, to help them move, and perhaps to send them an occasional basket of fish or meat. They don't need a carriage or horses, and only one or two servants. It would be foolish to give them any more."

"I think you're absolutely right," said John. "Now I understand what my father meant."

He decided to offer the assistance his wife suggested.

Meanwhile, Henry's widow, Mrs. Dashwood, wanted to leave Norland as soon as possible. Mrs. Dashwood had come to strongly dislike her daughter-in-law. The only reason she stayed at Norland was because her eldest daughter Elinor had formed a strong relationship with Fanny's brother, Edward Ferrars.

KEY WORDS

- ☐ mean *v.* 意欲, 打算
(mean-meant-meant)
- ☐ occasional *adj.* 偶尔的
- ☐ carriage *n.* 马车
- ☐ servant *n.* 仆人
- ☐ foolish *adj.* 愚蠢的
- ☐ absolutely *adv.* 绝对地
- ☐ offer *v.* 提供

- ☐ assistance *n.* 援助
- ☐ suggest *v.* 建议
- ☐ meanwhile *adv.* 与此同时
- ☐ come to 变得
- ☐ dislike *v.* 厌恶
- ☐ form *v.* 形成
- ☐ relationship *n.* 感情关系

Edward's father had died and left behind a lot of money. But Edward was not sure if he would receive the large inheritance. It depended on his mother's wishes. But Mrs. Dashwood didn't care about his money. He and her daughter seemed to love each other.



KEY WORDS

- ☐ leave behind 留下
- ☐ depend on 视……而定

- ☐ wish *n.* 意愿
- ☐ care about 在乎

One Point Lesson

Mrs. Dashwood had come to strongly dislike her **daughter-in-law**. 达什伍德太太已经开始非常厌恶自己的儿媳了。

in-law: 姻亲, 亲家

e.g. father-in-law 公公; 岳父

mother-in-law 婆婆; 岳母

sister-in-law 姑子; 姨子; 嫂子; 弟媳 **brother-in-law** 内兄; 内弟; 姐夫; 妹夫



Edward Ferrars was not handsome or especially gentlemanly. He was shy with a kind heart. His mother and sister wanted him to be a great man in society, but he was not ambitious. All he wanted were the comforts and quietness of private life. His younger brother Robert had greater potential.

"Edward and Elinor will most likely be married in a few months," Mrs. Dashwood told Marianne. "Don't you approve of Edward?"

KEY WORDS

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> gentlemanly <i>adj.</i> 绅士派头的 | <input type="checkbox"/> potential <i>n.</i> 潜力 |
| <input type="checkbox"/> shy <i>adj.</i> 害羞的 | <input type="checkbox"/> likely <i>adj.</i> 可能的 |
| <input type="checkbox"/> ambitious <i>adj.</i> 野心勃勃的 | <input type="checkbox"/> approve of 满意, 赞成 |
| <input type="checkbox"/> quietness <i>n.</i> 安静, 宁静 | |

"He has no fire in his eyes. He doesn't seem to have any taste in books or music. Oh, how will I ever find a man I can truly love?" worried Marianne.

"You're only seventeen," laughed Mrs. Dashwood. "It's too early for you to lose hope."

Elinor had a very high opinion of Edward, but she was not sure she wanted to marry him. He often seemed strangely depressed. And she feared he thought of her only as a friend.

But Marianne and her mother had no such doubts. They believed love could solve all problems. Marianne thought it was terrible when her sister described her feelings for Edward as respect rather than love. "Like him? Respect him? Oh, cold-hearted Elinor! Why are you ashamed to express your love?"

KEY WORDS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> taste <i>n.</i> 鉴赏力, 品位 | <input type="checkbox"/> describe <i>v.</i> 描述 |
| <input type="checkbox"/> opinion <i>n.</i> 评价, 印象 | <input type="checkbox"/> respect <i>n.</i> 尊敬, 敬重 |
| <input type="checkbox"/> depressed <i>adj.</i> 忧愁的, 沮丧的 | <input type="checkbox"/> rather than 而不是 |
| <input type="checkbox"/> fear <i>v.</i> 担心 | <input type="checkbox"/> be ashamed to 羞于 (做某事) |
| <input type="checkbox"/> doubt <i>n.</i> 疑虑 | <input type="checkbox"/> express <i>v.</i> 表达 |

Fanny also noticed the attachment between her brother and Elinor. It made her uneasy. She told her mother-in-law, Mrs. Dashwood, "My mother and I expect Edward to marry well. It would be dangerous for Elinor to try and trap Edward into marrying her."

This made Mrs. Dashwood furious. She decided that she and her daughters must leave Norland immediately.

On that same day, she received a letter from a distant relative of hers named Sir John Middleton. He wrote to offer her a small house near his estate in Devonshire. His letter was so welcoming that Mrs. Dashwood wrote a letter to accept his offer right away.

Mrs. Dashwood was happy to inform John and Fanny that she and her daughters would be leaving Norland to live in Devonshire.

KEY WORDS

- ☐ notice *v.* 注意到
- ☐ attachment *n.* 情感, 爱慕
- ☐ uneasy *adj.* 不安的
- ☐ dangerous *adj.* 危险的
- ☐ trap *v.* 使堕入圈套
- ☐ furious *adj.* 狂怒的

- ☐ distant *adj.* 远亲的
- ☐ relative *n.* 亲戚
- ☐ welcoming *adj.* 亲切的
- ☐ accept *v.* 接受
- ☐ right away 立刻, 马上

Edward Ferrars, who was in the room at that time, turned quickly toward her and said, "Devonshire! That's so far from here."

"Yes," she replied. "We'll be in Barton, four miles from the city of Exeter. It's only a cottage, but I hope you'll all visit us there."

Mrs. Dashwood's invitation to Edward was very affectionate, as she did not want to discourage his relationship with her Elinor.



KEY WORDS

□ cottage *n.* 农舍, 小屋

□ invitation *n.* 邀请

□ affectionate *adj.* 真挚的

□ discourage *v.* 阻止, 阻拦

Barton Cottage was furnished and ready for them to move in at once. Elinor recommended her mother to sell their carriage and horses and to have only three servants.

On his deathbed, Henry had told his wife of John's promise to care for her and her daughters. But as they left, it looked as if John would not offer any assistance. In fact, John was heard to complain about money and how he was in need of more himself.

The sisters cried when they said goodbye to their beloved home Norland. "Dear, dear Norland," cried Marianne while walking alone in the park on their last evening, "I will miss you for the rest of my life!"

During their journey to Devonshire, the sisters were too miserable to enjoy the trip. But as they entered Barton Valley, they became more cheerful. They took notice of the countryside where they would live.

KEY WORDS

- ☐ furnished *adj.* 配有家具的
- ☐ at once 立刻, 马上
- ☐ on one's deathbed 临终时
- ☐ care for 照顾
- ☐ in fact 事实上
- ☐ complain *v.* 抱怨
- ☐ beloved *adj.* 心爱的

- ☐ miss *v.* 想念
- ☐ journey *n.* 旅程, 旅行
- ☐ miserable *adj.* 悲伤的
- ☐ trip *n.* 旅行
- ☐ cheerful *adj.* 愉快的
- ☐ take notice of 关注, 注意到
- ☐ countryside *n.* 乡村



Barton Valley consisted of thick woods, clear streams, and expansive open fields.

Barton Cottage was in excellent condition. There were two sitting rooms, four bedrooms, and two servant's quarters. It was much smaller and poorer than Norland, but the girls made their best efforts to be happy.

KEY WORDS

- consist of 由……组成
- expansive *adj.* 广阔的
- condition *n.* 条件, 状态

- sitting room 起居室
- quarters *n. (pl.)* 住宅区, 住所
- make one's efforts 努力, 尽力



The next day, the Dashwoods received a visit from their landlord, Sir John Middleton. He was a good-looking, cheerful man. He welcomed them and offered them anything from his house and garden. His house was called Barton Park. He tried to make them as comfortable as possible and said he hoped they would come and visit his family soon.

KEY WORDS

□ landlord *n.* 房东

□ good-looking *adj.* 好看的

They went to Barton Park for dinner the next day. The estate was half a mile from their cottage. It was a large, stately house, where the Middletons lived in great comfort. Sir John was a sportsman who enjoyed shooting, while Lady Middleton was a mother who spoiled her children.

Sir John was a hospitable man and always had relatives or friends staying at their house. The noisier and more full of young people, the better. Barton Park was famous for its summer parties and winter dances.

On the night the Dashwoods arrived for dinner, Sir John apologized that there were no handsome young male guests to meet them. The only guests were Colonel Brandon, a friend staying at the house, and Sir John's mother-in-law, Mrs. Jennings.

KEY WORDS

- ☐ stately *adj.* 宏伟的
- ☐ shooting *n.* 射击
- ☐ spoil *v.* 溺爱
- ☐ hospitable *adj.* 好客的

- ☐ noisy *adj.* 喧闹的
- ☐ be famous for 以……闻名
- ☐ apologize *v.* 道歉
- ☐ colonel *n.* 上校

One Point Lesson

The noisier and more full of young people, the better.
年轻人越多越吵，就越好。

the + 比较级, the + 比较级: 越……, 越……

e.g. The more you get, the more you want. 你得到的越多, 想要的也就越多。

Mrs. Jennings was a fat, cheerful old lady who talked and laughed a great deal. Colonel Brandon was silent, serious, and handsome. Elinor and Marianne noticed he was an old bachelor, on the wrong side of thirty-five.

After dinner, Marianne sang and played the piano. While Sir John was loud in showing his delight for the music, Colonel Brandon was quiet and listened attentively.



KEY WORDS

- ☐ a great deal 大量地
- ☐ serious *adj.* 严肃的
- ☐ bachelor *n.* 单身汉

- ☐ on the wrong side of 超过
- ☐ delight *n.* 高兴, 喜悦
- ☐ attentively *adv.* 聚精会神地

Mrs. Jennings was a widow with a comfortable fortune. She had seen both of her daughters marry respectably and now had nothing better to do than to try and marry off the rest of the world. She spent a lot of time matching young people with one another and planning their weddings.

Mrs. Jennings informed the Middletons and the Dashwoods that Colonel Brandon was very much in love with Marianne. She felt it would be an excellent marriage because he was rich and she was beautiful.

"How cruel for Mrs. Jennings to say that," remarked Marianne. "Colonel Brandon is old enough to be my father!"

"But I cannot think of a man five years younger than me being as ancient as you say," replied Mrs. Dashwood.

"But didn't you hear him complaining of his bad back?" said Marianne.

KEY WORDS

- ☐ respectably *adv.* 体面地
- ☐ marry off 为……找对象
- ☐ match *v.* 使成对, 使结婚
- ☐ one another 彼此
- ☐ be in love with 爱上

- ☐ marriage *n.* 婚姻
- ☐ cruel *adj.* 残忍的
- ☐ remark *v.* 评价, 说
- ☐ ancient *adj.* 年老的

"My child," laughed Mrs. Dashwood. "It must seem amazing to you that I've lived to the great age of forty. Thirty-five has nothing to do with marriage. For example, a woman of twenty-seven could easily consider marrying a man of Colonel Brandon's age."

"But a woman of twenty-seven could consider becoming his nurse if her house is uncomfortable and her fortune is small. It would be a marriage of convenience."

"It seems a little hard," remarked Elinor, "to accuse Colonel Brandon of needing nursing just because he complained of a pain in his shoulder on a cold, wet day."

But Marianne's view about the colonel did not change. After Elinor left the room, Marianne said, "Mother, I'm concerned about Edward Ferrars. I'm worried he is sick. We've been here two weeks, and he hasn't come to see Elinor."

KEY WORDS

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> amazing <i>adj.</i> 令人惊讶的 | <input type="checkbox"/> convenience <i>n.</i> 实利, 好处 |
| <input type="checkbox"/> have nothing to do with 与…… 无关 | <input type="checkbox"/> pain <i>n.</i> 疼痛 |
| <input type="checkbox"/> consider <i>v.</i> 考虑 | <input type="checkbox"/> view <i>n.</i> 观点, 看法 |
| | <input type="checkbox"/> be concerned about 担心 |



“Be patient, my daughter,” Mrs. Dashwood answered. “I don’t expect him so soon. And Elinor doesn’t, either.”

“It is so strange,” exclaimed Marianne, “How cold and calm their last goodbyes were! Elinor is so self-controlled, never sad or restless or miserable. I don’t understand her.”

KEY WORDS

□ patient *adj.* 有耐性的

□ exclaim *v.* 大声说, 喊叫

□ restless *adj.* 焦躁不安的

Comprehension Quiz

你读懂了多少

A 将下列两栏相关的内容连线。

- | | | |
|---------------------|---|--|
| ① Marianne Dashwood | • | ④ was selfish and cold-hearted. |
| ② Elinor Dashwood | • | ⑤ had no fire in his eyes. |
| ③ John Dashwood | • | ⑥ possessed great intelligence and common sense. |
| ④ Edward Ferrars | • | ⑦ was an old bachelor on the wrong side of 35. |
| ⑤ Colonel Brandon | • | ⑧ had strong emotions she was unable to hide. |

B 选择适当的词填空。

inheritance widowed generations fond ambitious

- The Dashwoods lived in Sussex for many _____.
- John received a large _____ from his mother.
- Old Mr. Dashwood had been especially _____ of John's son.
- The recently _____ Mrs. Dashwood was terribly offended by her daughter-in-law.
- Edward's mother wanted him to be a great man, but he was not _____.

答案

A ①-④ ②-⑤ ③-⑥ ④-⑦ ⑤-⑧

B ① generations ② inheritance ③ fond ④ widowed ⑤ ambitious

C 选择正确的答案。

- ❶ What did Fanny warn Mrs. Dashwood would be dangerous?
- (a) That Mrs. Dashwood and her daughters continued to live in Norland.
 - (b) That John Dashwood gave his stepmother and sisters 1,000 pounds each.
 - (c) That Mrs. Dashwood's eldest daughter tried to "catch" her brother, Edward.
- ❷ How did Colonel Brandon feel about Marianne?
- (a) He fell in love with her.
 - (b) He wanted to marry her because she was rich.
 - (c) He strongly disliked her because she didn't like him.

D 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ❶ Henry Dashwood made his son promise to find husbands for Marianne and Elinor. ☐ T ☐ F
- ❷ Mrs. Dashwood had a lot of money from a business she owned. ☐ T ☐ F
- ❸ Marianne thought Colonel Brandon was old enough to be her father. ☐ T ☐ F
- ❹ Mrs. Jennings was a fat, cheerful old lady who talked a lot. ☐ T ☐ F

答案

C ❶ (c) ❷ (a)

D ❶ F ❷ F ❸ T ❹ T

A Handsome Stranger

英俊的陌生人

The Dashwood sisters were finally beginning to feel comfortable at Barton Cottage. They enjoyed taking walks and practicing music for the first time since their father died. They didn't have many visitors, and there were few other houses within walking distance. The only nearby place was a large mansion, Allensham, a mile away. They heard the owner was an old lady named Mrs. Smith, who wasn't well enough to have visitors.

One day, despite Elinor's warning of rain, Marianne and Margaret walked up a hill behind the cottage. At the top, they were delighted at the blue sky and white

KEY WORDS

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> take walks 散步 | <input type="checkbox"/> mansion <i>n.</i> 大宅子 |
| <input type="checkbox"/> practice <i>v.</i> 练习 | <input type="checkbox"/> owner <i>n.</i> 主人 |
| <input type="checkbox"/> for the first time 头一次 | <input type="checkbox"/> despite <i>prep.</i> 尽管 |
| <input type="checkbox"/> within walking distance 在步行可及的范围内 | <input type="checkbox"/> warning <i>n.</i> 警告 |
| | <input type="checkbox"/> hill <i>n.</i> 小山丘 |

clouds. They laughed as the wind blew their hair, and Marianne cried, "This is the greatest place in the world!"

But within minutes, dark clouds rolled in and rain poured down. The girls ran down the hill as fast as they could. Margaret was ahead and didn't see Marianne slip and fall.

At this time, a gentleman out hunting saw her accident and ran to help her. Her ankle was twisted, so she couldn't stand. The gentleman carried her to Barton Cottage. There he placed her on the sofa.



KEY WORDS

- ☐ blow v. 吹
(blow-blew-blown)
- ☐ roll in 大量涌来
- ☐ pour down 倾泻
- ☐ slip v. 滑跤

- ☐ fall v. 跌倒
(fall-fell-fallen)
- ☐ accident n. 意外, 事故
- ☐ ankle n. 脚踝
- ☐ twist v. 扭伤



Elinor and her mother were shocked when the stranger entered the house carrying Marianne. They both noticed his handsome appearance. He apologized for a rude entrance, and Mrs. Dashwood expressed her gratitude for his helping Marianne.

She asked his name. It was Willoughby. He presently lived at Allenham. He said he would visit them tomorrow to check on Marianne. Mrs. Dashwood said he would always be welcome at the cottage. Then he left into the pouring rain.

KEY WORDS

- appearance *n.* 外貌
- rude *adj.* 鲁莽的
- entrance *n.* 进入

- gratitude *n.* 感激
- check on 检查, 察看

Elinor and her mother admired the man, but Marianne had barely seen him due to her condition. She imagined her hero so intensely that she didn't feel the pain of her injured ankle.

When Sir John visited them, he was asked if he knew Willoughby of Allenham.

"Willoughby! Of course!" he exclaimed. "He visits us every year. I shall invite him to dinner on Thursday."

"What sort of man is he?" asked Mrs. Dashwood.

"He's a good man. He shoots well, and he's the best horseman in England."

They demanded more personal details. Sir John told them Willoughby had no house in Devonshire. He stayed with his relative, Mrs. Smith, at Allenham when he visited. He also said Willoughby would probably inherit the old lady's fortune.

KEY WORDS

- ☐ admire *v.* 喜爱, 赞赏
- ☐ barely *adv.* 几乎没有
- ☐ due to 由于
- ☐ imagine *v.* 想象
- ☐ hero *n.* 英雄
- ☐ intensely *adv.* 热切地

- ☐ injured *adj.* 受伤的
- ☐ horseman *n.* 骑手, 骑士
- ☐ demand *v.* 要求
- ☐ personal *adj.* 个人的
- ☐ detail *n.* 细节

Marianne's rescuer visited the next morning. Willoughby became very comfortable with the Dashwoods. The fire in Marianne's eyes seemed to draw him in. They shared many interests and spoke without shyness. By the end of his visit, they talked like old friends.

Willoughby visited Barton Cottage every day afterward. At first, he pretended to worry about Marianne's health. But he soon stopped pretending and openly enjoyed Marianne's company. They read and sang and talked together.



KEY WORDS

- rescuer *n.* 救星
- draw in 吸引, (诱)使进入
- shyness *n.* 羞怯

- at first 起先
- pretend *v.* 假装
- company *n.* 陪伴

Marianne thought Willoughby possessed all of the sensibility and taste Edward Ferrars lacked. Soon after, she came to believe that he was perfect for her. Willoughby seemed to feel the same way. Mrs. Dashwood secretly congratulated herself on a great future son-in-law.

Meanwhile, Elinor began to pity Colonel Brandon, who couldn't compete for Marianne's affection with a young man of twenty-five. It bothered Elinor that Marianne and Willoughby took pleasure in laughing at Brandon.

Elinor was not as happy. She found no companion to take her mind away from missing her friends in Sussex. The only person she could talk to was Colonel Brandon, who liked talking about Marianne.

KEY WORDS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> possess v. 拥有, 具有 | <input type="checkbox"/> affection n. 喜爱 |
| <input type="checkbox"/> congratulate oneself on 自我庆幸 | <input type="checkbox"/> bother v. 烦扰 |
| <input type="checkbox"/> pity v. 同情 | <input type="checkbox"/> take pleasure in 以……为乐 |
| <input type="checkbox"/> compete for 为……竞争 | <input type="checkbox"/> laugh at 嘲笑 |
| | <input type="checkbox"/> companion n. 同伴, 朋友 |

"I see your sister is not fond of second attachments," said Brandon.

"All of her opinions are romantic. She believes we only fall in love once in our lives. I hope she'll become more sensible."

"That may happen," continued Brandon. "I knew a young lady once who..."

He suddenly stopped, thinking he had said too much. Elinor felt sure that his story was of disappointed love.

Her pity for him grew.



KEY WORDS

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> romantic <i>adj.</i> 浪漫的, 不切实际的 | <input type="checkbox"/> continue <i>v.</i> 继续 |
| <input type="checkbox"/> sensible <i>adj.</i> 明智的, 切合实际的 | <input type="checkbox"/> disappointed <i>adj.</i> 受挫的 |

The next day, Margaret said to Elinor, "I have a secret! Last night I saw Willoughby begging Marianne for a lock of hair. She cut it off and gave it to him. He kissed it and put it in his pocket."



Elinor guessed they were now secretly engaged. She was surprised they had not told anybody.

The following day, Sir John planned a trip for everyone to a house called Whitwell, owned by Colonel Brandon's brother-in-law. A large group of them packed picnic lunches and prepared to leave.

KEY WORDS

- ☐ lock *n.* 一绺(头发)
- ☐ cut off 剪下
- ☐ guess *v.* 猜测

- ☐ be engaged 订婚
- ☐ pack *v.* 打包

But as the people ate breakfast, a letter came for the colonel. He looked at it and explained to the group that he had urgent business. Their excursion was canceled. They tried to convince him to put off his business, but he wouldn't.

After Brandon left, they decided to ride around the countryside. Marianne got into Willoughby's carriage, and the two were not seen for the rest of the day.

The next morning, Mrs. Dashwood went to visit Lady Middleton with two of her daughters. Marianne stayed home since Willoughby would be coming for a visit.

When Mrs. Dashwood and her daughters returned home, they were not surprised to find Willoughby's carriage in front of the cottage. They went inside, and Marianne came rushing out of the sitting room,

KEY WORDS

- ☐ explain *v.* 解释
- ☐ urgent *adj.* 紧急的
- ☐ excursion *n.* 出游
- ☐ cancel *v.* 取消

- ☐ convince *v.* 说服
- ☐ put off 推迟
- ☐ ride *v.* 骑马, 乘马车
(ride-rode-ridden)



sobbing uncontrollably. Then she ran upstairs.

Mrs. Dashwood asked Willoughby, "Is she ill?"

"No," he answered, trying to look cheerful, "but I have bad news. My cousin, Mrs. Smith, has sent me to London on business. I won't be able to visit any more. I'm poor and depend on Mrs. Smith. I must do as she asks. I've come to say goodbye."

KEY WORDS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> sob <i>v.</i> 啜泣 | <input type="checkbox"/> upstairs <i>adv.</i> 往楼上 |
| <input type="checkbox"/> uncontrollably <i>adv.</i> 无法抑制地 | <input type="checkbox"/> on business 出差 |

"Well, I hope you won't be gone long," said Mrs. Dashwood.

"I'm afraid I won't be back this year," he replied, his face reddening.

Mrs. Dashwood looked at Elinor with surprise. Elinor was just shocked. Willoughby said goodbye and rushed out to his carriage. Then he was gone. Elinor was worried about her sister, whose emotional nature would encourage her misery.

Later that day, Mrs. Dashwood told Elinor that Mrs. Smith probably sent Willoughby away because she disapproved of his engagement to Marianne.



KEY WORDS

- ☐ **redden** *v.* 脸红
- ☐ **nature** *n.* 天性

- ☐ **encourage** *v.* 助长
- ☐ **misery** *n.* 痛苦

"He'll return to Barton as soon as he can."

"Why would they hide their engagement from us?" questioned Elinor.

"Dear child," scolded her mother, "it is strange for you to accuse Willoughby and Marianne of hiding their feelings! You have accused them of showing their feelings too openly in the past! Do you prefer to believe he has bad intentions toward Marianne, rather than good?"

"I hope not," cried Elinor. "I hope there is a simple explanation for his strange behavior this morning."

Nobody saw Marianne until dinner. At the table, she was so upset she couldn't eat or look at anyone. And when someone mentioned anything connected with Willoughby, she burst into tears.

KEY WORDS

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> question <i>v.</i> 询问 | <input type="checkbox"/> behavior <i>n.</i> 举止 |
| <input type="checkbox"/> scold <i>v.</i> 责备 | <input type="checkbox"/> upset <i>adj.</i> 心烦意乱的 |
| <input type="checkbox"/> in the past 过去, 以前 | <input type="checkbox"/> mention <i>v.</i> 提及 |
| <input type="checkbox"/> prefer to 情愿 | <input type="checkbox"/> burst into tears 突然大哭 |
| <input type="checkbox"/> intention <i>n.</i> 意图 | |

As the days passed, Marianne got worse and worse. A week later, her sisters persuaded her to go for a walk. While walking, they saw a gentleman riding toward them.

"It's Willoughby! I know it is!" cried Marianne. She ran toward the carriage.

It was not Willoughby but Edward Ferrars, the only person in the world she could forgive for not being Willoughby. She stopped and smiled, holding back her tears. As Edward and Elinor exchanged greetings, Marianne saw their polite yet distant behavior.

When they returned to the cottage, Mrs. Dashwood greeted Edward warmly.

"So, Edward, what are your mother's plans for you these days? Does she still want you to be a politician?"

"No," replied Edward, "She knows I could never do that. We'll never agree on a profession for me. I've always wanted to work for the Church. But that's too ordinary for my family."

KEY WORDS

- ☐ persuade *v.* 说服
- ☐ go for a walk 去散步
- ☐ forgive *v.* 原谅
(forgive-forgave-forgiven)
- ☐ hold back 抑制
- ☐ exchange *v.* 交换

- ☐ greeting *n.* 问候
- ☐ politician *n.* 政治家
- ☐ agree on 就……达成一致
- ☐ profession *n.* 职业
- ☐ ordinary *adj.* 普通的



"I know you're not ambitious, Edward," said Mrs. Dashwood.

"No. I wish to be like everybody else, to be perfectly happy in my own way. Greatness won't make me happy."

"You're right!" cried Marianne. "What does wealth or greatness have to do with happiness?"

"Greatness has very little to do with it," said Elinor, "but wealth has much to do with it."

“Elinor!” cried Marianne, “Money only gives happiness where there is nothing else to give it. Beyond answering our basic needs, it’s of no use at all.”

“How much do you need for your basic needs?” asked Elinor.

“Two thousand per year,” said Marianne. “No more than that.”

Elinor laughed, “Two thousand! One thousand a year would be wealthy to me.”

“A family cannot live on less than two thousand per year,” said Marianne. “It takes that much to have enough servants, plus a carriage and horses for riding.”

Elinor smiled at her sister’s description of her future life with Willoughby.

KEY WORDS

- ☐ beyond *prep.* 除了……以外
- ☐ basic *adj.* 基本的
- ☐ of no use 没用
- ☐ live on 以……为生

- ☐ less than 少于
- ☐ plus *prep.* 外加
- ☐ description *n.* 描述

During Edward's visit, Elinor showed her usual politeness and interest. But she was alarmed by his coldness toward her. He was clearly unhappy, and she doubted whether he still loved her. She could see he was confused.

The next day, while having tea, Marianne noticed a ring on Edward's finger.

"I've never seen that before, Edward. Is that your sister's hair in the ring?"

Edward blushed deeply and, looking quickly at Elinor, answered, "Yes, it's Fanny's hair. It looks lighter than it really is."

Elinor was sure that he had taken some of her hair without her knowing.



KEY WORDS

- ☐ usual *adj.* 通常的
- ☐ alarm *v.* 使忧虑, 使担心
- ☐ confused *adj.* 困惑的

- ☐ ring *n.* 戒指
- ☐ blush *v.* 脸红
- ☐ light *adj.* (颜色) 浅的

Reason vs. Emotion

理智与情感

The very title of "Sense and Sensibility" refers to the main theme of contrasting styles found not only in the book but also in society at the time the novel was written. The two main characters, Elinor and Marianne, symbolize these two contrasts. Each woman behaves toward her respective love very differently. On one hand, Elinor merely expresses "concern" for her love, Edward Ferrars, while hiding her true feelings. On the other hand, Marianne shamelessly and passionately expresses her infatuation with John Willoughby.

These contrasting styles reflect the difference between "sense" and "sensibility". "Sense", of course, refers to "common sense": doing things in a practical and rational manner.

“理智与情感”这一书名本身就点出了这部小说的主题是互相冲突的两种风格，它们不仅存在于本书中，也存在于小说创作当时的社会中。两位主人公埃莉诺和玛丽安娜就象征着这一对立的双方。她们对待各自恋人的表现方式完全不同。一方面，埃莉诺掩藏自己的真实感情，仅仅表示出对自己所爱的爱德华·费拉斯的“关心”；而另一方面，玛丽安娜毫无愧色且热情澎湃地表达了自己对约翰·威洛比的迷恋。

这两种对立的风格体现了“理智”与“情感”之间的区别。“理智”自然指的是“基于常识的判断力”，即以一种实际和理性的方式处理问题。“情感”最常

“Sensibility”, in its most common definition, refers to being able to feel or respond emotionally to something.

In portraying these opposite types of behavior, Austen may have been influenced



by the social changes of the time. The cultural movement known as Classicism, closely associated with the Enlightenment, was coming to an end. Elinor represented this style of thinking and behavior. Romanticism was on the rise, and this movement is well represented in the actions of Marianne. However, Austen did not intend merely to contrast the differences between these two styles in rigid characters. Elinor is also passionate, and Marianne becomes more rational at the end of the story. Perhaps Austen wanted the readers to ponder the best and worst qualities of each, while acknowledging that we all contain elements of each.

见的释义是指能够感知或者感性地回应某些事情。

奥斯汀在展现这两种截然相反的行为方式时，可能受到了当时社会变动的影响。与启蒙运动紧密相连的古典主义文化运动当时正接近尾声，埃莉诺就代表了这样一种思维和行为方式。而浪漫主义正在兴起，玛丽安娜的行为便是其典型代表。不过，奥斯汀并不是要以呆板僵化的人物性格来表现这两种风格之间的差异。埃莉诺也是热情的，而玛丽安娜在故事结尾时也变得更加理性了。或许奥斯汀希望读者能够仔细考量这两种性格各自最优和最劣的品质，同时认识到我们每个人的身上都有这两种元素并存。

Secrets

秘密

Sir John soon had more visitors at Barton Park. He had recently met two young ladies with the family name Steele, who were his distant cousins. He had invited them to visit, and they had accepted immediately.

The Dashwood sisters came to Barton Park to meet Sir John's new guests. They found the Steele sisters polite and elegant. The elder sister Anne looked very plain, but the younger sister Lucy was a beautiful twenty-three-year-old lady.

"Miss Dashwood," asked the elder Miss Steele, "do you like Devonshire? You must've been sorry to leave beautiful Norland."

KEY WORDS

- ☐ recently *adv.* 最近
- ☐ family name 姓
- ☐ elegant *adj.* 优雅的
- ☐ plain *adj.* 长相平平的

- ☐ lovely *adj.* 美好的
- ☐ Good Heavens 天啊
- ☐ conversation *n.* 谈话
- ☐ vulgar *adj.* 粗俗的

Elinor was surprised that the Steeles knew about her family. "Yes, Norland is a lovely place."

"You must've had many handsome bachelors there," added Anne.

"Good Heavens, Anne," cried Lucy, "all you think and talk about is men!"



Elinor was glad when their meeting was finished. She found the elder Steele sister's conversation too vulgar and the younger sister Lucy too clever for her taste. The Steeles thought differently, and soon the young ladies were together for an hour or two every day.

One Point Lesson

You **must've been** sorry to leave beautiful Norland.
离开诺兰这么美的地方你肯定很难过。

must have (缩写为**must've**) + 过去分词: 表示对过去发生的事情肯定的推测, 语气较强。

e.g. He **must have robbed** the bank. 他肯定是抢了银行了。

Sir John told the Steeles everything about the Dashwoods' lives. One day, Anne Steele congratulated Elinor on Marianne's engagement to a very fine young man. Then the Steeles told Elinor that Sir John talked about her suspected attachment to Edward.

"Mr. Ferrars," said Anne Steele, "your sister-in-law's brother? He's a very pleasant young man. We know him well."

"How can you say that, Anne?" cried Lucy, who always corrected everything her sister said. "We've only seen him once or twice at my uncle's house."

Elinor was shocked. She wanted to know who their uncle was and how they knew Edward. But she didn't ask questions.

KEY WORDS

- ☐ suspected *adj.* 被怀疑的
- ☐ repeat *v.* 重复

- ☐ pleasant *adj.* 讨人喜欢的
- ☐ correct *v.* 纠正



During the next few days, Lucy took every chance to make conversation with Elinor. She was clever and humorous, but Elinor pitied her for lacking education and disliked the insincerity, dishonesty, and self-interest that lay behind her words and actions.

While Elinor and Lucy were walking alone, Lucy asked, "You may think this question strange, but do you know your sister-in-law's mother, Mrs. Ferrars?"

KEY WORDS

□ humorous *adj.* 幽默的

□ insincerity *n.* 不真诚, 伪善

□ dishonesty *n.* 不诚实

□ self-interest *n.* 自私自利



The question was strange to Elinor. "I've never met her," she answered coldly.

"Then, you couldn't say what kind of woman she is?" questioned Lucy.

"No," Elinor plainly replied, holding back her true opinion of Edward's mother. "I don't know anything about her."

Then Lucy looked at Elinor. "I wish I could tell you about the difficult situation I'm in!"

"Well, I wish I could help you, but I don't know Mrs. Ferrars."

"Mrs. Ferrars knows nothing of me," Lucy said with a shy, sidelong glance at Elinor, "but we will be closely connected soon."

"Good Lord!" cried Elinor, "Do you mean with Mr. Robert Ferrars?"

KEY WORDS

- situation *n.* 情况, 处境
- sidelong *adj.* 斜向一侧的

- glance *n.* 一瞥
- closely *adv.* 紧密地

She didn't like the idea of Lucy becoming her sister-in-law.

"No," replied Lucy, "not Robert. I've never met him in my life. I mean his elder brother, Edward."

Elinor was silent with shock.

"You must be surprised," said Lucy, "because he never mentioned our relationship to your family. I know Edward won't be angry that I've told you our secret. He trusts you so much and looks upon you and your family almost as sisters."

Elinor forced herself to remain calm. "May I ask how long you have been engaged?"

"We've been engaged for four years now," she answered.

Elinor couldn't believe it.



KEY WORDS

□ trust v. 信赖

□ look upon...as 把……视为

□ remain v. 保持

□ calm adj. 镇静的

"We met here in Devonshire while Edward was studying law," said Lucy. "I didn't want to get engaged without his mother's approval. But I was young and loved him so much. Oh, dear Edward. Look, I carry his picture everywhere."

She pulled a small painting of Edward from her pocket and showed it to Elinor. Her heart sank.



"You can't imagine my suffering," continued Lucy. "We see each other so infrequently." She put her hand to her eyes. Elinor was unsympathetic.

KEY WORDS

- painting *n.* 画像
- sink *v.* 下沉
(sink-sank-sunk)

- suffering *n.* 痛苦
- infrequently *adv.* 不频繁地
- unsympathetic *adj.* 不同情的

"Sometimes I think about breaking it off," continued Lucy. "But I couldn't bear hurting him. What do you think?"

"You must decide for yourself," answered Elinor.

"Poor Edward doesn't even have my picture," Lucy went on, "but I sent him a ring with a lock of my hair in it. Did you see him wearing it when he visited you recently?"

"I did," Elinor answered. Her calm voice concealed her great unhappiness. She was shocked, confused, and miserable.

Their conversation ended, and Elinor was sure Edward still cared for her. She felt he loved her and would never have intentionally deceived her. He was trapped by a beautiful yet insincere, vulgar, selfish girl. Her interest lay in his future income.

KEY WORDS

☐ break off 断绝 (关系)

☐ bear v. 忍受

(bear-bore-borne)

☐ conceal v. 掩饰, 隐藏

☐ deceive v. 欺骗

☐ income n. 收入

Elinor was very careful to hide her unhappiness. She knew if she told her family the bad news about Edward, their misery would only add to her own.

On several occasions, she spoke quietly with Lucy about the situation. Elinor learned that Lucy planned to hold Edward to the engagement. She was jealous that Edward held Elinor in such high esteem. Why else would Lucy tell Elinor her secret, but to warn her to keep away from Edward?

What made Elinor most sad was that she knew Edward did not love his future wife. He had no chance of having a happy marriage.



Mrs. Jennings, who was making plans to return to her London house, surprised Elinor and Marianne with an invitation.

KEY WORDS

- ☐ add to 增加
- ☐ occasion *n.* 时机, 场合
- ☐ hold...to 使……遵守

- ☐ jealous *adj.* 嫉妒的
- ☐ hold...in high esteem 非常尊重
- ☐ keep away from 与……保持距离



"You must come along," she told the Dashwood sisters, "I'm so good at finding husbands for single girls. If I can't get at least one of you married, it won't be my fault!"

Elinor wanted to refuse. She feared she might run into Edward and Lucy Steele in London. But Marianne was excited at the chance of seeing Willoughby who was still in London. Mrs. Dashwood insisted that they accept the invitation.

KEY WORDS

- | | |
|---|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> be good at 擅长于 | <input type="checkbox"/> refuse v. 拒绝 |
| <input type="checkbox"/> at least 至少 | <input type="checkbox"/> run into 偶遇 |
| <input type="checkbox"/> fault n. 过错 | <input type="checkbox"/> insist v. 坚持 |



When Elinor and Marianne got to their room in Mrs. Jennings' luxurious house in London, both girls took out their pens and paper for letter writing.

"I'm writing home to Mother," said Elinor to Marianne. "Perhaps you should hold off a few days."

"I'm not writing to Mother," replied Marianne.

Elinor realized her sister was writing to Willoughby. Marianne was nervous for the rest of the evening. She

KEY WORDS

☐ get to 到达

☐ luxurious *adj.* 奢华的

☐ hold off 推迟

☐ nervous *adj.* 紧张的

could eat almost nothing, and anxiously listened to the sound of every passing carriage. After dinner, there was a knock on the door. Marianne jumped up and cried, "It must be Willoughby!"

She ran toward the door and almost threw herself into the arms of Colonel Brandon. Her shock was too great to bear with calmness. She left the room, and Elinor greeted the colonel. Elinor was sorry to see the man so in love with her sister. He experienced only her bitter disappointment when she saw him.

The colonel asked, "Is she ill?"

Elinor made several excuses about tiredness and headaches. Mrs. Jennings entered the room cheerfully and asked the colonel where he had been.

The colonel replied politely but gave no definitive answer. He soon left, and all of the ladies went to bed early.

KEY WORDS

- ☐ anxiously *adv.* 急切地
- ☐ experience *v.* 经历, 体验
- ☐ bitter *adj.* 极度的
- ☐ make excuses 编造借口

- ☐ tiredness *n.* 疲劳
- ☐ headache *n.* 头痛
- ☐ definitive *adj.* 确定的

The next day found Marianne cheerfully hoping to see Willoughby. She was terribly distracted all day. When the ladies returned from shopping, there was still no answer from Willoughby. After being at Mrs. Jennings' house for a week, Marianne finally saw Willoughby's card on the table when they came home from a ride.

"He's been here while we were out," exclaimed Marianne. From then on, she stayed at home while the others went out.

When a letter came the next day, Marianne tried to grab it. But it was for Mrs. Jennings.

"Were you expecting a letter?" asked Elinor, who could see her sister's disappointment.

"Just a little," sighed Marianne.

"Dear sister, don't you trust me?" asked Elinor.

"How can you, who trusts in no one, ask me that?" replied Marianne.

KEY WORDS

□ *distracted* *adj.* 心不在焉的
□ *from then on* 从那以后

□ *grab* *v.* 抓, 抢

"I have nothing to tell," Elinor blustered, wanting to reveal the secret of Lucy Steele's engagement to Edward.

"Nor do I," replied Marianne. "You communicate nothing, and I hide nothing."



KEY WORDS

- ☐ bluster v. 气势汹汹地说
- ☐ reveal v. 透露

- ☐ communicate v. 交流

One night, the two Dashwood sisters went to a party with Lady Middleton. Willoughby was there, standing with an elegant young lady. Marianne was delighted when she saw him. She began to run to him, but Elinor stopped her.

"Be calm," said Elinor. "Hide your feelings."



It was impossible for Marianne. She sat with anxiety and impatience written on her face.

"Why won't he look at me?" cried Marianne.

Finally, Willoughby turned around and looked at them. Marianne jumped up and held her hand out to him. He came over and spoke to Elinor, not Marianne, asking about their mother's health.

Marianne blushed and cried, "Willoughby, why didn't you visit me?"

"I visited," he said, "but you weren't home."

"Haven't you received my letters?" she said with wild anxiety. "There must have been some terrible mistake. I beg you to tell me. What's the matter?"

Willoughby looked ashamed, glancing over at the young lady he had been standing next to earlier.

"Yes, I received the information that you were in town. Thank you for it."

With that, he turned away to join a friend.

KEY WORDS

☐ impossible *adj.* 不可能的
☐ anxiety *n.* 焦虑

☐ impatience *n.* 不耐烦
☐ information *n.* 消息

Marianne was pale and unable to stand. Elinor helped her into a chair. Willoughby left the party soon after. Riding home, Elinor realized that Marianne's attachment with Willoughby was over. She felt bitter over his tasteless manner of ending it.

That night, Elinor was kept awake by the sound of Marianne sobbing. The next day, a letter arrived for Marianne. Mrs. Jennings asked if it was a love letter. "I've never seen a woman so in love in my life. I hope he won't keep her waiting."

When Elinor went into their room, Marianne was sobbing violently. Elinor held her hand and burst into tears, too. Then she read his letter.

KEY WORDS

- ☐ pale *adj.* 苍白的
- ☐ bitter *adj.* 极为不满的
- ☐ tasteless *adj.* 不得体的

- ☐ manner *n.* 方式
- ☐ awake *adj.* 醒着的
- ☐ violently *adv.* 猛烈地

Dear Madam,

I beg your forgiveness if you didn't approve of my behavior last night. I will always remember our visits with great fondness. I hope I didn't give you the impression that I felt more for you than I ever expressed. Please understand that I've been engaged to someone else for a long time. We will be married soon. With this letter, I am returning the lock of your hair that you so kindly offered me.

Your friend,

John Willoughby

KEY WORDS

□ impression *n.* 印象

□ beg *v.* 祈求

Elinor was disgusted with the cold, official manner of this letter. It was hurtful and cruel. In an instant, she was glad that Marianne would not wed such a terrible man.

"Oh, Elinor," said Marianne, "I'm sorry to make you so unhappy."

"Just think how much you would have suffered if you'd discovered how terrible he was at the end of your engagement," replied Elinor.

"Engagement!" cried Marianne. "We were never engaged. He never promised me anything."

"He said he loved you?" questioned Elinor.

"No, he never said so," cried Marianne. "But I could feel it in his eyes."

She began sobbing again.

KEY WORDS

□ *disgusted* *adj.* 厌恶的

□ *official* *adj.* 正式的, 官腔的

□ *in an instant* 立马, 立刻

□ *wed* *v.* 与……结婚

□ *discover* *v.* 发现



Later, Mrs. Jennings showed concern for Marianne, who had made herself sick. She told them that Willoughby's other woman was Miss Grey, with an income of 50,000 pounds per year and that Willoughby spent too much money on his carriage and horses and needed money very badly. She thought his behavior was terrible. But cheerfully she said that it was all for the best because now Marianne could marry Colonel Brandon.

KEY WORDS

□ badly *adv.* 急切地

□ all for the best (虽说初时不妙)
终于圆满了结

A 选择适当的词填空。

intentionally vulgar company calm bachelors

- ① Willoughby openly enjoyed Marianne's _____.
- ② You must've had many handsome _____ there.
- ③ She found the elder Steele sister's conversation too _____.
- ④ Elinor forced herself to remain _____.
- ⑤ She felt he never would have _____ deceived her.

B 选择用词正确的句子。

- ① (a) They delighted at the blue sky and the white clouds.
(b) Willoughby delighted for a rude entrance.
- ② (a) Colonel Brandon was imagined about Marianne.
(b) She imagined her hero so intensely that she didn't notice the pain.
- ③ (a) Willoughby possessed the sensibility that Edward Ferrars lacked.
(b) Marianne fell down the hill and lacked her ankle.

答案

- A** ① company ② bachelors ③ vulgar ④ calm ⑤ intentionally
B ① (a) ② (b) ③ (a)

C 选择正确的答案。

- ❶ What did Mrs. Dashwood and Elinor do when a stranger carried Marianne into the house?
- (a) They called the police.
(b) They shot him with a gun.
(c) They noticed his handsome appearance.
- ❷ Why did Willoughby want to marry Miss Grey?
- (a) Because she was the most beautiful woman in England.
(b) Because she was rich, and he badly needed money.
(c) Because she was more intelligent than Marianne.

D 根据故事内容，将下列句子重新排序。

- ❶ Colonel Brandon received a letter.
❷ The group tried to persuade Colonel Brandon to put his business off.
❸ The group planned to go on a trip to a house called Whitwell.
❹ Colonel Brandon said he had to leave on urgent business.
❺ Marianne got into Willoughby's carriage and disappeared for the rest of the day.

_____ ⇨ _____ ⇨ _____ ⇨ _____ ⇨ _____

答案

C ❶ (c) ❷ (b)

D ❶ ⇨ ❸ ⇨ ❷ ⇨ ❹ ⇨ ❺

The Truth Revealed

真相大白

Marianne felt more miserable the next day. She was determined to avoid Mrs. Jennings.

"Her kindness is not sympathy," she complained. "She enjoys gossiping about my problems to her friends."

After breakfast, Mrs. Jennings found the sisters in their room and delivered a letter to Marianne. "My dear, this will make you happy."

Marianne hoped it was from Willoughby, explaining and apologizing for his strange behavior. But it was from her mother. The letter expressed confidence in Willoughby. Marianne began to cry again at the thought of her mother's disappointment when she learned the truth about him.

KEY WORDS

□ be determined to 决心

□ avoid v. 回避, 躲避

□ gossip v. 说闲话

□ deliver v. 递送

□ confidence n. 信心

Then there was a knock on the door. It was Colonel Brandon. Marianne ran away to her room. Elinor greeted him. He seemed unhappy.

"I've come to speak with you," Brandon said to Elinor. "I want to tell you some details about Mr. Willoughby's character."

"Your words are proof of your feelings for Marianne," said Elinor.

"Perhaps you remember a lady I mentioned once at Barton Park? She was like your sister, with an eager mind, a warm heart, and great sensibility. She was a distant cousin of mine. We played together when we were children, and this grew into love," said Brandon.



KEY WORDS

□ character *n.* 人格, 品质

□ eager *adj.* 热切的

□ proof *n.* 证明

"But at seventeen, she was married to my brother against her wishes. Before the wedding, we planned to run away to marry secretly. My father discovered the plan and sent me to the army. Their marriage was unhappy. My brother cheated on her with countless other women. Two years later, they were divorced."

Elinor looked upon him with great sympathy and concern.



KEY WORDS

- ☐ army *n.* 军队
- ☐ cheat on 对……不忠

- ☐ countless *adj.* 不计其数的
- ☐ divorced *adj.* 离婚的

He continued, "Three years later, I found her in a debtor's prison. She was terribly sick and had only a short while left to live. I cared for her until she died in my arms. She left a little girl in my care named Eliza. I sent Eliza to school and then left her in the care of a respectable woman in the country. Eliza is now seventeen. Last year, she suddenly disappeared. She was gone for eight months, while I searched for her."

"Good Lord!" cried Elinor. "Could Willoughby be..."

"Remember the day at Barton Park? We were supposed to go on the outing, but I received an urgent letter. I was called away. Willoughby didn't know it was to help someone he'd made poor and miserable. But he wouldn't have cared. He did the worst a man could do. He left a girl he'd seduced, with no home, no friends, and no money."

KEY WORDS

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> debtor <i>n.</i> 负债人 | <input type="checkbox"/> be supposed to 本应 (做某事) |
| <input type="checkbox"/> respectable <i>adj.</i> 令人尊敬的 | <input type="checkbox"/> outing <i>n.</i> 郊游 |
| <input type="checkbox"/> disappear <i>v.</i> 失踪 | <input type="checkbox"/> seduce <i>v.</i> 引诱 |
| <input type="checkbox"/> search for 寻找 | |



"This is an outrage!"
cried Elinor.

"Now you understand
what he is like. Imagine
how hard it was for me
to see your sister's affec-
tion for him when I knew

of his character. Who knows what his intentions were
toward her? One day she will feel grateful when she
compares her situation to that of my poor Eliza."

"Have you seen Willoughby since you left Barton?"
asked Elinor.

"Yes, after Eliza confessed the name of her seducer.
I accused him of dishonorable behavior and chal-
lenged him to a duel. We met in combat, but both of

KEY WORDS

- ☐ outrage *n.* 暴行
- ☐ grateful *adj.* 感激的
- ☐ compare *v.* 比较
- ☐ confess *v.* 坦白

- ☐ dishonorable *adj.* 卑鄙的
- ☐ challenge *v.* 向……挑战
- ☐ duel *n.* 决斗
- ☐ combat *n.* 格斗

us returned unwounded. My poor Eliza had her child and now lives in the country."

The colonel left. Elinor told her sister the details of their conversation. But the result was not what she had hoped. Marianne listened attentively and accepted Willoughby's guilt. But she seemed even more saddened that Willoughby's good character was lost, as well as his heart.

Mrs. Dashwood's letter of reply came the following day. She advised them not to shorten their stay with Mrs. Jennings. A hasty return to Barton would only bring back memories of happy times with Willoughby.

KEY WORDS

- ☐ unwounded *adj.* 未受伤的
- ☐ guilt *n.* 罪行
- ☐ sadden *v.* 使悲伤

- ☐ advise *v.* 建议
- ☐ shorten *v.* 缩短
- ☐ hasty *adj.* 仓促的

Sir John and Mrs. Jennings condemned Willoughby when they heard of his dishonor. They also shared the belief that Elinor would be the woman to marry Colonel Brandon.

Two weeks after Willoughby's letter, Elinor found out that he had gotten married. Marianne was calm when she first received the news, but later began to sob wildly.

At this time, Elinor unhappily met the Steele sisters who had arrived in London. Lucy pretended to be happy to meet her. Elinor had to use all of her self-control to remain polite.

A more welcome meeting occurred when John Dashwood visited them at Mrs. Jennings'. After being introduced to Colonel Brandon, he asked Elinor to take a walk with him privately. "Elinor, I think I'll be congratulating you on a very respectable marriage

KEY WORDS

□ condemn v. 谴责

□ occur v. 发生



soon,” said John. “Colonel Brandon is most gentlemanly, and I’m sure he likes you.”

“He doesn’t wish to marry me,” she replied.

“You’re wrong, Sister. You can catch him with a little effort. How funny it would be if Fanny had a brother and I had a sister, marrying at the same time!”

“Is Mr. Edward Ferrars getting married?” Elinor asked calmly.

KEY WORDS

□ funny *adj.* 有趣的

□ at the same time 同时

"It's not arranged yet. But he is to wed the lady Miss Morton. She's Lord Morton's only daughter, with 30,000 pounds of her own. Edward's mother will give him 1,000 pounds per year if he marries her. I wish we could be so comfortable," he said.

A week later, John and Fanny Dashwood gave a dinner party. The Middletons, Mrs. Jennings, Colonel Brandon, the Dashwood sisters, and the Steele sisters were all invited. Elinor and Lucy both knew that Mrs. Ferrars would be there.

"Oh dear, Miss Dashwood," whispered Lucy as they walked upstairs. "In a moment, I'll be seeing the person on whom my happiness depends – my future mother-in-law!"

Mrs. Ferrars was a small, scrawny woman with a grouchy expression. She clearly disliked Elinor and approved of Lucy Steele.

"If only she knew Lucy's secret," mused Elinor, "how she would hate her!"

KEY WORDS

- ☐ arrange *v.* 安排
- ☐ scrawny *adj.* 骨瘦如柴的
- ☐ grouchy *adj.* 坏脾气的
- ☐ if only 要是, 只要

- ☐ muse *v.* 沉思
- ☐ brag *v.* 吹嘘, 夸耀
- ☐ awkward *adj.* 尴尬的
- ☐ watch over 监视

The next morning, Lucy bragged to Elinor about how much Mrs. Ferrars liked her.

Before Elinor could reply, the door opened. Edward walked in. It was an awkward moment between the three of them. Elinor welcomed him. Lucy kept watch over Elinor from the corner of her eye. Elinor decided to leave the couple alone and went to find Marianne.



One Point Lesson

But he **is to wed** the lady Miss Morton. 不过他肯定会和莫顿小姐结婚。

be + to do: 按计划、安排要做某事

e.g. We **are to meet** at the school gate. 我们将在校门口碰头。

After visiting with his sisters, John Dashwood thought about inviting them to visit Norland for a few days. But Fanny Dashwood quickly informed him, "I'm shocked by your suggestion. I've just decided to ask the Steele sisters to stay with us. We'll have to ask your sisters some other year."

John agreed, and Fanny invited Lucy and her sister. Lucy was very happy for the useful opportunity to be close to Edward.



Some days later, Mrs. Jennings came back from her daughter Mrs. Palmer's house with a new piece of gossip.

"Fanny is ill because her brother Edward has been engaged to Lucy Steele for over a year! Only her sister Anne knew! The Steeles are staying at your brother's house right now. Anne, being a creature of no intelligence, told Fanny! Your sister-in-law fell on the floor sobbing and screaming. The Steele girls were told to pack their bags immediately. The Ferrars family wanted Edward to marry that rich Miss Morton. I have no pity for them. I can't stand people who think money and greatness is important!"

Now all of the talk was about Edward. Elinor knew Marianne would be angry with him. She decided to tell her sister the truth in preparation.

KEY WORDS

☐ creature *n.* 人
☐ scream *v.* 尖叫

☐ stand *v.* 忍受
☐ in preparation 作为准备



Marianne listened to Elinor's story in horror and cried continuously. Edward seemed like a second Willoughby. "How long have you known?" she asked.

"Lucy told me of her engagement four months ago at Barton. I promised to keep it a secret."

"All this time you've been caring for me, and you've had this on your heart. How could you put up with it?" cried Marianne.

"I was just doing my duty. I didn't want to worry everyone," replied Elinor.

KEY WORDS

- ☐ in horror 惊恐地
- ☐ continuously *adv.* 不断地
- ☐ put up with 忍受
- ☐ duty *n.* 职责

- ☐ ill will 憎恶, 敌意
- ☐ destroy *v.* 毁灭
- ☐ rival *n.* 对手, 竞争者
- ☐ endure *v.* 忍受

"Four months! And yet you loved him!"

"Yes, but I love my family, too. And I don't have any ill will toward Edward. They will marry, and in time he will forget that he ever thought another woman better than her."

"I'm beginning to understand the way you think. Your self-control doesn't seem so strange any more."

"I know you think I lack emotions. This has been on my mind for months. I couldn't tell anyone. The person who destroyed my hopes of happiness told me this. She saw me as a rival and was happy to defeat me. I've had to listen to her talking about Edward again and again and pretend I wasn't interested in him. And I had to endure the unkindness and rudeness of his mother. Surely you can see how I've suffered now?"

“Oh, Elinor!” Marianne cried. “How unkind I’ve been to you!”

Then the two sisters fell into each other’s arms, sobbing.

The next day, John Dashwood came to visit them.

“I suppose you’ve heard of our shocking discovery,” he said.

The sisters nodded silently.

“Your sister-in-law has suffered terribly. So has Mrs. Ferrars. They were both deceived. And after we showed those young women such kindness! Fanny wishes she’d invited you two to visit instead. Poor Mrs. Ferrars sent for Edward, and he came to see her. I’m sorry to say what happened next. Our efforts to persuade Edward to end his engagement were useless.

KEY WORDS

- ☐ instead *adv.* 代替
- ☐ send for 召唤, 叫……来
- ☐ do one's best 竭尽全力
- ☐ prevent...from 阻止, 妨碍

- ☐ succeed in 成功 (做某事)
- ☐ stubbornness *n.* 固执
- ☐ astonishing *adj.* 惊人的



His mother offered to give him 1,000 pounds per year to marry Miss Morton. But he refused. Mrs. Ferrars told him he would receive no money from her, and she would do her best to prevent him from succeeding in any profession he entered."

"Good Heavens!" cried Marianne. "It's so terrible!"

"Your shock is understandable," John said to his sisters. "His stubbornness is astonishing."

"Mr. Ferrars has behaved like an honest man," cried Mrs. Jennings who was listening to them. "He must keep his promise to marry Lucy Steele."

"Madam, I respect your opinion," replied John, "but a good woman like Mrs. Ferrars, with such an enormous fortune, cannot approve of her son's secret engagement to an unsuitable woman. Mrs. Ferrars told Edward to leave her house forever, and he did. She never wants to see him again. Robert shall inherit her fortune when she dies. Edward will be poor, while his younger brother is wealthy! I sincerely pity him."

John Dashwood soon left, and the three women condemned Mrs. Ferrars' behavior and warmly supported Edward.

A letter from Lucy came the next morning.

KEY WORDS

- ☐ keep one's promise 信守诺言 ☐ unsuitable *adj.* 不合适的
☐ enormous *adj.* 巨大的

Dear Miss Dashwood,

As a true friend, I know you will be pleased to hear this. Despite the terrible suffering that Edward and I have been through, we are quite well now, thank God. We are happy in each other's love. Thank you for helping us through our difficulties. Yesterday, we spent two hours together, and I offered him his freedom, and was ready to call our engagement off if he desired. But he refused. He said he didn't care about his mother's anger as long as I loved him. Life will not be easy for us, but we must hope for the best. He will enter the Church. I hope you can recommend him to somebody who can offer him a job. Please tell dear Mrs. Jennings that I hope she won't forget us, either. Please remember me well and send my regards to Sir John and Lady Middleton, their dear children, and give my love to Miss Marianne.

Yours Truly,

Lucy Steele

KEY WORDS

- ☐ hope for the best 往好处想, ☐ send one's regards to 代某人
抱乐观的态度 向……问好
☐ recommend v. 推荐

Elinor was sure that Lucy wanted Mrs. Jennings to see the letter and showed it to her immediately. The old woman praised Lucy's warm heart. "She calls me dear Mrs. Jennings! Oh, I wish I could get him a job with all my heart!"

The Dashwood sisters had been in London for more than two months. Marianne was ready to go home. She missed the country terribly. Elinor was also anxious to go. But she dreaded the long journey that lay ahead. This problem was solved when the Palmers invited Mrs. Jennings and the Dashwood sisters to their home in Somerset, only a day away from Barton.

They accepted the invitation and planned to stay at the Palmers' home for a week.

KEY WORDS

- | | |
|---|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> praise v. 表扬 | <input type="checkbox"/> dread v. 害怕 |
| <input type="checkbox"/> with all one's heart 全心全意地 | <input type="checkbox"/> solve v. 解决 |

A few days later, Colonel Brandon came to speak with Elinor. He had a job for Edward.

"It would be a start for Mr. Ferrars at least," continued Colonel Brandon. "The minister's duties there are light, and a cottage comes with the job. I'm sorry for the smallness of the house, and the income is only 200 pounds a year."

Elinor thanked the colonel and promised to tell Edward the good news.



A Humble Author

谦卑的作者



Jane Austen did not seek fame as an author. In fact, she avoided fame like the plague. This was not because she was shy or modest; rather, it was more because of the social constraints placed on women in eighteenth century England. Women who entered the public arena through work, politics, or art were negatively received by the public. These women were thought of as having lost their precious femininity. As a result of this prejudice, Austen's name was not mentioned anywhere in the first and second editions. The first edition mysteriously claimed the author was "a lady". In the second edition, authorship was attributed to "the author of *Pride and Prejudice*".

简·奥斯汀并不想成为一位知名作家。事实上，她对声名唯恐避之不及。这倒并非由于她生性羞怯或为人谦虚；更主要的原因，是由于十八世纪的英国社会对女性存在种种限制。公众对于通过工作、政治或是艺术渠道进入公共领域的女性持消极否定的态度。这些女性被认为已经丧失了她们珍贵的女性特质。由于这一偏见，小说的初版和第二版中都没在任何地方提及奥斯汀的名字。初版中很神秘地提到小说的作者是“一位女士”。第二版里的作者署名为“《傲慢与偏见》的作者”。

Austen feared the social repercussions of being known as a writer so much that when she wrote at her home, she did so behind a door that creaked



when someone approached. Thus warned, Austen would quickly hide the manuscript she was working on and pretend to be doing something else.

Although this enabled Austen to maintain her private life and saved her from the harsh and prejudiced spotlight, it is somewhat ironic that a woman responsible for throwing women's issues into the public eye would desire such an anonymous lifestyle for herself. It is also a pity that Austen, who could have served as an exemplary role model for other aspiring women writers, would choose to hide behind the conventions of the society she so accurately portrayed and criticized. As a female author, she proved herself just as witty, insightful, and intelligent as other leading male authors of her day.

奥斯汀非常惧怕别人得知自己是作家后所引起的社会反响，因此，当她在家中写作时，她是藏在一扇一推就响的门后面。一旦有风吹草动，奥斯汀就立刻把正在创作的手稿藏起来，然后假装在做其他事情。

尽管这样使得奥斯汀能够维持自己平静的生活，使她免受严酷而又带有偏见的关注，但一位将女性问题引入公众视线的女性作家居然会为自己选择这样一种隐姓埋名的生活方式，这的确也相当具有讽刺意味。同样，奥斯汀这样一位本可以为其他有抱负的女作家树立典范的人物，选择躲藏在自己细致描绘并尖锐抨击的社会习俗之后，也让人感到遗憾。作为一名女性作家，她证明了自己和同时代的其他主要男性作家一样诙谐风趣、富有洞察力且才智出众。

Back to Barton

返回巴顿

Before leaving London, Elinor visited her brother and Fanny. John was interested to hear of Colonel Brandon's job offer to Edward. John took her aside and said, "I want to tell you one more thing. Although Mrs. Ferrars did not approve of Edward's attachment to you, she would have preferred he marry you than Lucy Steele. Of course, it's too late now."

Suddenly, Robert Ferrars entered. She had only met the younger Ferrars brother once and found him to be a thoughtless and self-important young man. This meeting increased her dislike for him. He talked happily of how he would receive Edward's inheritance and laughed at the idea of Edward being a poor minister who lived in a cottage.

"I said to my mother," he said. "Dear madam, if Edward marries this young woman, I shall never see him again! If I'd known of this country girl earlier, I would have tried to persuade him to break it off!"

Elinor was glad she couldn't stay long and hoped she would never see Robert Ferrars again.



KEY WORDS

□ thoughtless *adj.* 没有思想的

□ self-important *adj.* 妄自尊大的

The trip to Cleveland, the Palmers' home in Somerset, took two days. When they arrived, Marianne felt worse than usual. They were only 30 miles away from Willoughby's country house. She planned to spend her time taking lonely walks and delighting in her misery.

Colonel Brandon was also a guest of the Palmers. He spent a great deal of time talking to Elinor about the repairs he would make to the minister's cottage at Delaford before Edward took up residence there. He talked to her so much that she began to wonder if John Dashwood had been right about the colonel's interest in her. But she still got the feeling that when Colonel Brandon spoke to her, he wished he was talking to Marianne.

KEY WORDS

□ lonely *adj.* 独自的

□ make repairs 修理, 修缮

After two evenings of walking in the thick wet grass, Marianne came down with a terrible cold. She felt feverish, with soreness all over her body. She refused all medicine, insisting that all she needed was a good night's rest.

But by the next day, she was very sick. Elinor sent for the doctor, who said she suffered from an infection and would recover in a few days.



KEY WORDS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> come down with 染上(病) | <input type="checkbox"/> medicine <i>n.</i> 药 |
| <input type="checkbox"/> feverish <i>adj.</i> 发烧的 | <input type="checkbox"/> infection <i>n.</i> 感染 |
| <input type="checkbox"/> soreness <i>n.</i> 疼痛 | <input type="checkbox"/> recover <i>v.</i> 恢复 |

After several days, Marianne's condition remained the same. The doctor came every day. Elinor was hopeful and in letters to her mother, didn't mention the seriousness of Marianne's illness.

That evening, as Elinor sat beside her sister's bed, Marianne sat up suddenly and cried wildly, "Is Mama coming?"



"Not yet," Elinor replied, hiding her fear and helping Marianne lie down again.

"Please tell her to come soon," Marianne cried desperately, "or I shall never see her again!"

Elinor was so alarmed that she sent for the doctor immediately. Colonel Brandon drove through the night to Barton to fetch Mrs. Dashwood.

When the doctor came, he admitted that the medicines had failed. The infection was stronger than ever. Elinor hoped her mother would arrive in time to say goodbye to her dying sister.

But by midday, signs of Marianne's fever were going down. Elinor began to hope that Marianne would survive. On the doctor's next visit, he congratulated her on Marianne's slow recovery. That night, Elinor slept peacefully, knowing her sister was out of danger.

KEY WORDS

- ☐ desperately *adv.* 拼命地
- ☐ fetch *v.* (去) 接来
- ☐ admit *v.* 承认

- ☐ sign *n.* 征兆, (疾病的) 迹象
- ☐ survive *v.* 存活

Around eight o'clock, Elinor heard a carriage drive up to the front door. She rushed downstairs to meet her mother. But in the sitting room she found Willoughby. Fearful, she stepped backward.

"Miss Dashwood, I have something to tell you," begged Willoughby.

Elinor agreed reluctantly, "Hurry, I have no spare time."

"First of all, is your sister out of danger?"

"We hope so," Elinor replied frigidly.

"Thank God! I heard she was ill. I want to offer an explanation for my actions. I have not always been a scoundrel. I beg your sister's forgiveness."

"Marianne has already forgiven you."

KEY WORDS

- ☐ backward *adv.* 向后地
- ☐ reluctantly *adv.* 不情愿地
- ☐ spare *adj.* 多余的

- ☐ first of all 首先
- ☐ frigidly *adv.* 冷冰冰地
- ☐ scoundrel *n.* 混蛋, 无赖

"Really?" he cried eagerly. "Still, I'll explain. When I first met her, my only intention was to pass my time in Devonshire pleasantly. My debts are great. I was planning to marry a woman of fortune. But I soon found myself falling in love with Marianne. By the time I'd prepared myself to ask for her hand in marriage, my relative, old Mrs. Smith, discovered my scandalous connection," he blushed and turned away. "But you've probably heard that story from Colonel Brandon."

"I have," said Elinor who was also blushing.



KEY WORDS

□ ask for one's hand 向……求婚 □ scandalous *adj.* 丢脸的



Willoughby continued, "Mrs. Smith was very angry with me, and I suffered. She cut off my money and refused to see me again. I knew that if I married Marianne, I would be poor. So I came to Barton Cottage to say goodbye. I was miserable when I saw her sorrow and disappointment."

There was a short silence, and Elinor softened toward him.

"Marianne's notes to me were like knives in my

KEY WORDS

- ☐ cut off 突然停止, 中断
- ☐ sorrow *n.* 悲伤

- ☐ silence *n.* 沉默
- ☐ soften *v.* 软化

heart. She was far dearer to me than Miss Grey, whom I was engaged to."

"Remember that you are a married man now," said Elinor.

Willoughby laughed wildly. "Married, yes. Miss Grey saw Marianne's last letter and was jealous and angry. As punishment, she made me write that terrible letter to Marianne."

"You have made your choice," Elinor replied coldly. "Respect your wife."

"My wife doesn't deserve your pity. I have no chance of happiness with her. If I'm ever free again..."

Elinor stopped him with a frown.

"I'll leave now," he said. "But I'll live in terror of one event...your sister's marriage."

"She can never be more lost to you than she is now," said Elinor.

"But she will be gained by someone else." With that, Willoughby ran away.

KEY WORDS

□ punishment *n.* 惩罚

□ make one's choice 作出选择

□ deserve *v.* 值得

□ frown *n.* 皱眉

□ in terror of 害怕

□ event *n.* 事件

A half hour later, the girls' mother entered the house, half-dead with fear. Elinor gave her the good news. Mrs. Dashwood cried tears of relief. Colonel Brandon shared their relief with his profound silence.

Marianne's recovery continued daily. Mrs. Dashwood soon found an opportunity to tell Elinor other news. On the long drive from Barton, Colonel Brandon told Mrs. Dashwood he could no longer hide his feelings for Marianne. He would ask for her hand in marriage. Mrs. Dashwood, convinced of his excellent character, hoped that in time, Marianne would accept his offer.

Marianne recovered quickly and returned to Barton in a week. On the ride home in Colonel Brandon's carriage, Elinor saw that Marianne was now able to control her feelings. Elinor was pleased to see her becoming enthusiastic again.

KEY WORDS

- ☐ relief *n.* 宽心, 放松
- ☐ profound *adj.* 深沉的

- ☐ excellent *adj.* 卓越的
- ☐ enthusiastic *adj.* 热情的

A few days later, Marianne confessed to Elinor, "I behaved badly. I was too free with Willoughby and so impolite to other people. I was terrible to you, dear Elinor. You were suffering, too. I thought only of my own broken heart."

Elinor took a deep breath and told Marianne everything Willoughby said to her. Marianne said nothing. Tears ran down her face.



KEY WORDS

- ☐ impolite *adj.* 不礼貌的
- ☐ broken *adj.* 心碎的
- ☐ take a deep breath 深吸一口气

That evening, Marianne told her mother and sister, "What Elinor told me was a great relief. I could have never been happy with him, knowing what he did."

"Happy with a scoundrel like that?" cried her mother. "Not my Marianne!"

"You're considering the matter like a sensible person," said Elinor.

"How foolish I was!" cried Marianne.

"It's all my fault," said Mrs. Dashwood. "I should have smelled his intentions earlier."

Life at Barton became normal again. Elinor waited for news of Edward. It arrived unexpectedly from Mrs. Dashwood's manservant, Thomas. He returned with the report that "Mr. Ferrars was married."

Marianne took one look at Elinor's pale face and burst into sobs. Mrs. Dashwood didn't know which daughter to comfort first. She led Marianne to another room and hurried back to Elinor who had begun questioning Thomas. "Who told you this, Thomas?"

KEY WORDS

☐ smell *v.* 觉察到

☐ take a look at 看……一眼

☐ unexpectedly *adv.* 出乎意料地

☐ former *adj.* 原先的



"I saw him myself, with the former Miss Steele. She called to me from a carriage and asked about Marianne's health. Then she smiled and said her name had changed since she was last in Devonshire."

"Was Mr. Ferrars in the carriage with her?"

"Yes, Madam. He was next to her. But I didn't see his face."

One Point Lesson

I should have smelled his intentions earlier.

我本该早点觉察到他的意图。

should have + 过去分词: 虚拟语气, 表示本应做某事而未做。

e.g. He **should have attended** the party. 他本应参加这次聚会的。

"Did Mrs. Ferrars look happy?" asked Elinor.

"Yes, Madam. Very happy indeed."

Thomas was sent away while Elinor and her mother sat in silence. Mrs. Dashwood felt sad for her.

A few days later, a carriage rode up to the front door. Elinor thought it was Colonel Brandon. But it was Edward. "I must remain calm," she said to herself.



He entered looking pale and nervous. Mrs. Dashwood greeted him kindly and congratulated him. He blushed and mumbled.

An awful silence came over the room. Mrs. Dashwood ended it by telling him she hoped Mrs. Ferrars was well.

"Is Mrs. Ferrars in Delaford?" Elinor bravely asked.

"Delaford!" he said with surprise. "My mother is in London."

"I meant your new wife," Elinor said.

Edward hesitated. "Perhaps you mean...my brother's new wife."

"Your brother's new wife?" Marianne and her mother repeated together with astonishment. Elinor couldn't speak.

"Yes," Edward said, "My brother is now married to Miss Lucy Steele."

KEY WORDS

□ mumble *v.* 咕哝

□ hesitate *v.* 犹豫

□ awful *adj.* 糟糕的, 可怕的

Elinor ran out of the room and burst into tears of happiness. Edward watched her run away and followed her.

The ladies were astonished. When they all sat down for tea, Edward asked for Mrs. Dashwood's permission to marry Elinor. She said yes. He was the happiest man alive.

"My foolish engagement would not have happened if my mother had let me choose my own profession. I imagined myself in love. When I met you, Elinor, I realized how wrong it was."

Everyone was delighted. He explained that his brother had visited Lucy, trying to persuade her to break off the engagement with his brother. Lucy realized that Robert, rather than Edward, would inherit his mother's fortune. Since they were both of a similarly selfish character, they became attracted to one another and got married with speed and secrecy.

KEY WORDS

- ☐ follow *v.* 跟随
- ☐ permission *n.* 许可
- ☐ alive *adj.* 活着的

- ☐ similarly *adv.* 相似地
- ☐ attract *v.* 吸引

Edward's mother was horrified, but eventually accepted it. She wasn't happy about Edward's engagement to Elinor, either, but she gave them 10,000 pounds. The money would allow Edward and Elinor to marry very soon and move into the minister's cottage at Delaford. They were the happiest couple in the world.



KEY WORDS

- ☐ horrified *adj.* 惊悚的
- ☐ eventually *adv.* 最终

- ☐ allow *v.* 允许, 容许



Moving to Delaford did not separate Elinor from her sister. By the time Marianne was nineteen, with feelings of warm friendship and respect, she agreed to marry Colonel Brandon, a man she had once considered dull and too old.

Colonel Brandon was as happy now as everybody else. In time, Marianne came to love him as much as she had loved Willoughby.

Mrs. Dashwood kept living at Barton Cottage. As soon as Margaret grew old enough for dancing and parties, she visited Sir John and Mrs. Jennings. Barton and Delaford were connected and filled with strong family affection. Elinor and Marianne lived very happily with their husbands and were very close to each other. As the years passed, the sisters became ever closer.

KEY WORDS

- ☐ separate...from 分隔
- ☐ friendship *n.* 友情

- ☐ dull *adj.* 乏味的, 枯燥的
- ☐ be filled with 充满

Comprehension Quiz

你读懂了多少

A

根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① Colonel Brandon was once in love with his distant cousin. ☐ T ☐ F
- ② Mrs. Ferrars was very happy when she heard that Edward was engaged to Lucy Steele. ☐ T ☐ F
- ③ Colonel Brandon offered Edward Ferrars a job as a minister. ☐ T ☐ F
- ④ The Palmers' home was two days away from Barton. ☐ T ☐ F



B

选择用词正确的句子。

- ① (a) Elinor looked upon him with great sympathy.
(b) She sympathy the long journey that lay ahead.
- ② (a) The old lady praised Lucy's warm heart attentively.
(b) Marianne listened attentively and accepted Willoughby's guilt.

答案

A ① T ② F ③ T ④ F

B ① (a) ② (b)

C 选择正确的答案。

- ❶ Why did Eliza disappear for eight months?
- (a) She went on a trip around the world.
(b) She was pregnant with Willoughby's baby without being married.
(c) She was kidnapped by bad men.
- ❷ Why did Elinor burst into tears of happiness?
- (a) She learned that Robert, not Edward, had married Lucy.
(b) Colonel Brandon gave Edward a job.
(c) She found out that Willoughby still loved Marianne.

D 根据故事内容，将下列句子重新排序。

- ❶ Marianne called out for her mother in the middle of the night.
❷ The doctor said Marianne would recover in a few days.
❸ Colonel Brandon drove all night to fetch Mrs. Dashwood.
❹ Willoughby came to explain his bad behavior.
❺ The doctor admitted that his medicines failed to cure Marianne's fever.

_____ ⇨ _____ ⇨ _____ ⇨ _____ ⇨ _____

答案

C ❶ (b) ❷ (a)

D ❶ ⇨ ❸ ⇨ ❷ ⇨ ❹ ⇨ ❺

p. 4-5



达什伍德家族在英国南部的萨塞克斯镇住了好几代了。他们有一座很大的乡村住宅，名为诺兰庄园。庄园主老达什伍德先生是个单身的老绅士。在他生命的最后几年里，他邀请侄子亨利·达什伍德一家搬进了诺兰庄园。

亨利·达什伍德和第一任妻子生有一子，名叫约翰。他还和现任妻子育有三个女儿。约翰这个年轻人从母亲那里继承了一大笔财产。诺兰庄园这一地产对他而言不及对他的妹妹们意义重大，因为她们自己几乎没什么钱。

老达什伍德先生过世时，亨利得知他的叔叔并没有把地产留给他，而只是让他在有生之年使用而已。等亨利去世了，这笔遗产就传给他的儿子约翰，然后再传给约翰的儿子。老达什伍德之所以这么做，是因为他格外喜欢约翰的儿子。但老人心地善良，给亨利的女儿们每人留了一千英镑。

p. 6-7

亨利本想为自己的妻女们拿到这片地产。不过假如他投资谨慎一些，还是可以有足够的钱供养她们。不幸的是，亨利突然去世，未能完成自己的计划。当时，留给他妻子和女儿们的全部财产只有一万英镑。

临死前，亨利恳求儿子约翰照顾他的继母和妹妹们。约翰对她们没什么很深的感情，但是他保证会让她们过得舒适。他人不坏，但自私而无情。他的妻子范妮比他还要自私，还要无情。

亨利刚刚下葬，范妮就不请自来地到了诺兰庄园。她很无礼地通知达什伍德太太和她的女儿们说，庄园现在是她的了，而她们是她的客人。

刚刚丧夫的达什伍德太太被大大地激怒了。要不是她的大女儿求她重新考虑一下，她早就立马离开庄园了。

她的大女儿就是埃莉诺。她拥有超群智慧和丰富的常识。尽管只有19岁，她却经常在重大事件上给母亲出主意。



p. 8-9

埃莉诺有着很强的自控能力，而她的母亲和妹妹玛丽安娜则缺乏这一点。

玛丽安娜和埃莉诺一样慷慨、聪明而敏感。但是她感情炽热，自己无法掩饰。她很像她的母亲。

最小的妹妹玛格丽特是个可爱的13岁小姑娘。她和玛丽安娜一样敏感而且感情用事，但却完全不及玛丽安娜聪明。

一天，约翰·达什伍德提醒妻子他在父亲死前作过保证，并说他想给他的妹妹们每人一千英镑。但范妮不同意。

“这样一来你要从我们儿子将来继承的遗产里拿掉三千英镑呢！”她说，

“况且你和她们只是同父异母的关系，她们甚至算不上是你的妹妹。”

“她们离开诺兰去新家的时候，我一定要为她们做点什么。也许我应该给她们每人五百英镑。”约翰回答说。

“还是太多了，”范妮不同意，“你很大方，但我觉得有你父亲留给她们的一万英镑，她们已经可以过得很舒适了。”

“那倒是，”约翰应道，“不如我每年给我继母一百英镑吧。”

p. 10-11

“嗯，但我觉得你父亲压根儿就不是要你给她们什么钱，”范妮说，“我认为他只要你给她们找一栋舒服的小房子住，帮她们搬搬家，再偶尔给她们送一篮子鱼啊肉啊什么的。她们用不着车马，仆人只要一两个就行了。再多给就是傻瓜了。”

“我觉得你说得太对了，”约翰说，“现在我才明白父亲的意思。”

他决定就按妻子建议的那样去做。

与此同时，亨利的遗孀达什伍德太太正想着尽快离开诺兰庄园。达什伍德太太已经开始非常厌恶自己的儿媳了。她留在诺兰的唯一原因，就是因为她的大女儿埃莉诺和范妮的弟弟爱德华·费拉斯已经产生了强烈的感情。

爱德华的父亲已经去世，留下了一大笔钱。但是爱德华无法确定自己是否能得到这笔可观的遗产，这取决于他母亲的意愿。但是达什伍德太太并不在乎他的钱。他和她的女儿看起来彼此相爱。



p. 12-13

爱德华·费拉斯并不英俊，也并非特别有绅士派头。他害羞，但心地善良。他的母亲和姐姐希望他能在社会上出人头地，可他自己却没什么野心。他只想过一种宁静而舒适的生活。他的弟弟罗伯特在这方面潜力更大些。

“再过几个月，爱德华和埃莉诺很可能就要结婚了，”达什伍德太太告诉玛丽安娜，“难道你不满意爱德华吗？”

“他的眼睛里没有激情的火焰。他看起来根本不懂阅读和音乐。唉！我到底怎么才能找到我的真爱呢？”玛丽安娜忧心忡忡。

“你才17岁，”达什伍德太太笑道，“现在就绝望还太早了点儿。”

埃莉诺对爱德华评价甚高，但是她不确定自己是否想要嫁给他。他似乎经常会莫名其妙地忧愁沮丧。她还担心他只把自己当一个朋友看。

但是玛丽安娜和母亲却没有这些疑虑。她们相信爱能够解决一切问题。当她的姐姐把自己对爱德华的感情描述为“尊敬”而不是“爱”时，玛丽安娜觉得这真是太糟糕了。“喜欢他？尊敬他？噢，铁石心肠的埃莉诺！你为什么羞于表达自己的爱呢？”



范妮也注意到了她弟弟和埃莉诺之间的感情，这让她很不安。她对自己的婆婆达什伍德太太说：“我母亲和我都希望爱德华能娶个好人家的女孩儿。埃莉诺要想诱骗爱德华娶她的话，不会有好果子吃的。”



这让达什伍德太太大为光火。她决定自己和女儿们必须立刻离开诺兰庄园。

在同一天，她收到了一个远房亲戚约翰·米德尔顿爵士寄来的信。在信中，他提出把自己的一幢小房子租给她，位置就在他位于德文郡的庄园附近。他的信语气亲切友好，所以达什伍德太太

立马回信接受了他的帮助。

达什伍德太太很开心地告知约翰和范妮，说她和女儿们将要离开诺兰庄园，住到德文郡去。

爱德华·费拉斯当时正在屋里，他立刻转过头来对她说：“德文郡！离这里这么远！”

“是啊，”她回答说，“我们会住在巴顿，离埃克塞特市四英里。只是一所农舍而已，但我希望你们都会去那儿看我们。”

达什伍德太太对爱德华的邀请是非常真挚的，因为她不想阻止他和埃莉诺的恋爱。

巴顿小屋家装齐全，只等着她们马上搬过去。埃莉诺建议母亲卖掉她们的车马，并且只用三个仆人。

亨利在临死时告诉过妻子，约翰答应要照顾她和她的女儿们。但当她们离开时，约翰看来是什么忙都不会帮的。事实上，她们还听约翰抱怨过钱的事儿，说自己如何如何缺钱。

告别她们深爱的家园诺兰时，姐妹们都哭了。“最最亲爱的诺兰，”玛丽安娜在临走前的最后一晚独自在花园里边走边哭道，“我会永远想念你的！”

在去德文郡的路上，姐妹们都非常伤心，没有心思去享受旅途的愉快。但当她们进入巴顿山谷时，她们的心情好多了，开始关注将要居住的乡村环境。巴顿山谷有着茂密的树林、清澈的溪流和大片的旷野。

巴顿小屋的条件非常不错。她们有两间起居室、四间卧室以及两个供仆人住的房间。这儿比诺兰庄园要小得多也寒碜得多，但姑娘们还是尽量让自己开心起来。

第二天，房东约翰·米德尔顿爵士造访了达什伍德一家。他相貌英俊，精神饱满。他欢迎她们的到来，还说他房子和花园里的东西任由她们随意取用。他的房子叫巴顿庄园。他尽量让她们住得舒服些，并且说希望她们能够很快去他家走动走动。



第二天她们便前往巴顿庄园赴宴。这片庄园离她们的小屋半英里远，是一座高大宏伟的建筑，米德尔顿一家在这里过着惬意的生活。约翰爵士是个运动爱好者，喜欢射击，米德尔顿夫人则是位溺爱孩子的母亲。

约翰爵士非常好客，家里总是住着亲戚朋友。年轻人越多越吵，就越好。巴顿庄园以其夏季聚会和冬季舞会而闻名。

达什伍德一家来吃饭的那天晚上，约翰爵士为没什么英俊的年轻男客来陪她们而表示抱歉。仅有的客人是当时待在庄园的一位朋友布兰登上校，以及约翰爵士的岳母詹宁斯太太。

p. 20-21

詹宁斯夫人是个乐呵呵的胖老太太，话很多，也很爱笑。布兰登上校则沉默严肃，长相英俊。埃莉诺和玛丽安娜注意到他是一个年逾35岁的老单身汉。

晚饭过后，玛丽安娜边弹钢琴边唱歌。约翰爵士大声表达着对这琴声和歌声的喜爱之情，布兰登上校则安静而聚精会神地听着。

詹宁斯太太是个挺有钱的寡妇。她的两个女儿都嫁得不错，现在她无忧无虑，只想成全天下所有的男婚女嫁。她花费大量的时间给年轻人牵线搭桥，筹办婚事。

詹宁斯太太告知米德尔顿一家和达什伍德一家说，布兰登上校已经深深地爱上了玛丽安娜。她觉得这场姻缘郎财女貌，完美至极。

“詹宁斯太太这么说多残忍啊！”玛丽安娜说，“布兰登上校老得都可以当我父亲了！”

“但我可不觉得一个比我小五岁的男人有你说的这么老啊。”达什伍德太太回答道。

“难道你没听到他在抱怨背痛吗？”玛丽安娜说。

p. 22-23

“我的孩子啊，”达什伍德太太笑了，“我活到了40岁‘高龄’，你肯定觉得真是不可思议吧。35岁和婚姻没有任何关系。比如说，一个27岁的女人就很乐意考虑嫁给布兰登上校这个年纪的人。”

“但要是一个27岁的女人住的房子条件不好，又没什么钱的话，她也可以考虑给他当护士嘛。这完全就是为了生活舒适而结婚。”

“仅仅因为他在湿冷的天气里抱怨肩部疼痛，”埃莉诺回应道，“就指责布兰登上校需要护理，这好像有点苛求吧。”

但是玛丽安娜却没有改变对于上校的看法。埃莉诺离开房间以后，玛丽安娜说：“妈妈，我担心的是爱德华·费拉斯。我怕他是病了。我们到这儿已经有两个星期了，可是他还没有来看埃莉诺。”

“耐心点儿，我的女儿，”达什伍德太太回答道，“我想他不会这么快就来的。埃莉诺也这么想。”

“这真是太奇怪了，”玛丽安娜大声说道，“他们道别时那么冷淡，那么平静！埃莉诺自控能力真强，从来不悲伤，也不烦躁，也不难过。我真是弄不懂她。”



p. 26-27

达什伍德姐妹终于开始适应在巴顿小屋的生活。自父亲去世以来，她们头一次感受到散步和练琴的乐趣。她们的访客不多，而且在步行可及的范围内也没什么别的住宅，附近仅有一处叫艾伦汉姆山庄的高大府邸，离她们一英里远。听说房主是一位姓史密斯的老太太，她身体不太好，不能接待访客。

一天，玛丽安娜和玛格利特不顾埃莉诺说天要下雨的警告，爬上了小屋后的一座小山丘。她们在山顶看着蓝天白云，心情愉悦。风吹起她们的头发，她们开心地笑了。玛丽安娜大声喊道：“这是世界上最棒的地方！”

可是没过几分钟，乌云便滚滚而来，大雨倾盆。两个女孩以最快的速度跑下山坡。玛格利特跑在前面，没看见玛丽安娜滑倒在地。

这时，一位出来打猎的绅士看见玛丽安娜摔倒了，于是跑来帮她。她的脚踝扭伤了，无法站立。这位绅士把她载回了巴顿小屋，平放在屋里的沙发上。



p. 28-29

当这个陌生人抱着玛丽安娜进来时，埃莉诺和母亲都大吃一惊。她们两个都注意到他相貌堂堂。他为自己鲁莽的闯入而道歉，而达什伍德太太则感谢他帮助了玛丽安娜。

她问他叫什么名字，他回答说是威洛比，目前住在艾伦汉姆山庄。他说明天他会再次来访，看看玛丽安娜是否安好。达什伍德太太说她们家永远欢迎他。接着他便冒着瓢泼大雨离开了。

埃莉诺和她的母亲都非常喜欢这位男士，但是玛丽安娜由于身体不适，几乎没怎么看见他。她热切地幻想着自己的英雄，甚至连扭伤的脚踝都不觉得痛了。

约翰爵士来拜访她们时，她们便向他问起是否认识艾伦汉姆山庄的威洛比。

“威洛比！当然认识！”他大声地说，“他每年都来拜访我们。我星期四要请他来吃晚饭。”

“他人怎么样？”达什伍德太太问。

“他是个好人，枪法很好，还是全英格兰最好的骑手。”

她们想要知道更多他的个人情况。约翰爵士告诉她们威洛比在德文郡没有房产，他来访时便住在亲戚史密斯太太的艾伦汉姆山庄。他还说威洛比很有可能会继承那老太太的财产。

p. 30-31



玛丽安娜的救命恩人第二天一大早就来了。威洛比和达什伍德一家处得非常愉快。玛丽安娜眼中的火焰好像把他吸引住了。他们有着许多共同的兴趣爱好，交谈起来毫不拘谨。等到拜访结束，他们谈起天来已经像老

朋友一般熟稳了。

打那以后，威洛比每天都来巴顿小屋。起先，他还借口是担心玛丽安娜的健康状况；但很快他就不再掩饰，公开地显示出喜欢和玛丽安娜在一起。他们一起看书，一起唱歌，一起聊天。

玛丽安娜觉得爱德华·费拉斯缺乏的所有情感和品味，威洛比都具备了。不久，她便确信他就是最适合自己的人。达什伍德太太也暗自高兴找到了一个优秀的准女婿。

与此同时，埃莉诺开始同情布兰登上校，因为他无法和一个25岁的年轻人竞争，去赢得玛丽安娜的芳心。玛丽安娜和威洛比以嘲笑布兰登上校为乐，这让埃莉诺很心烦。

埃莉诺就没玛丽安娜那么快乐了。在这儿没人陪她，她无法不去思念在萨塞克斯的朋友们。她唯一能够交谈的对象是布兰登上校，而他却喜欢谈玛丽安娜。

p. 32-33

“我发现你妹妹不赞成第二次恋爱。”布兰登上校说。

“她的观点全都浪漫得不切实际，她相信我们一生中只会爱一次，我希望她能变得更理智些。”

“会的。”布兰登上校接口说，“我曾经认识一位年轻的女士，她……”

他忽然打住，觉得自己说得太多了。埃莉诺觉得这肯定是一个爱而不得的故事。她越发同情起他来。

第二天，玛格丽特对埃莉诺说：“告诉你一个秘密！昨天晚上，我看见威洛比求玛丽安娜给他一绺头发，她剪下来给了他，他吻了吻头发，然后把它放进了自己的口袋。”

埃莉诺猜想他们一定是秘密订婚了，她很惊讶他们没有告诉任何人。

再接下来的一天，约翰爵士计划了一次出游，让大家都到布兰登上校姐夫的惠特威尔庄园去。一大群人将午餐打包装好，准备出发。

p. 34-35

但是正当大家在用早餐时，上校收到了一封信。读完信，他向大家解释说他有急事，出游计划被取消了。他们劝他把事情缓一缓，但是他不肯。

布兰登离开后，大家决定坐马车到乡下去转转。玛丽安娜钻进了威洛比的马车，之后一整天大家都没见到他俩。

第二天早上，达什伍德太太和两个女儿一起去拜访米德尔顿夫人。玛丽安娜待在家里，因为威洛比要来。

当达什伍德太太和女儿们回来时，她们毫不意外地看到威洛比的马车正停在屋前。她们走进屋，这时玛丽安娜泣不成声地冲出了起居室，接着跑上了楼。

达什伍德太太问威洛比：“她不舒服吗？”

“不是，”他回答道，勉强装出开心的样子，



“只是我有个坏消息。我的亲戚史密斯太太差我去伦敦办事，我再也不能来拜访贵处了。我没钱，要依赖于史密斯太太，她让我干什么我就得干。我是来道别的。”



p. 36-37

“噢，我希望你不会去太久。”达什伍德太太说。

“恐怕我今年没法回来了。”他红着脸回答。

达什伍德太太惊讶地看着埃莉诺，埃莉诺也同样感到震惊。威洛比说了声再见，然后冲出门，上了马车，接着便离开了。埃莉诺为妹妹担心，她情绪化的天性只会加深她的悲伤。

当天晚些时候，达什伍德太太对埃莉诺说，史密斯太太把威洛比支走，有可能是因为她不赞成他和玛丽安娜的订婚。

“他会尽快回到巴顿的。”

“他们干吗要把订婚的事瞒着我们？”埃莉诺问。

“我亲爱的孩子，”她母亲责备地说，“你指责威洛比和玛丽安娜隐瞒自己的感情，这可太奇怪了！你过去还指责他们过于公开地展示自己的感情呢！难道你情愿相信他对玛丽安娜心怀不轨，而不是真心真意吗？”

“我希望不是如此，”埃莉诺嚷道，“我只是希望对他今天早上奇怪的举动能有个简单的解释。”

直到晚餐时，大家才见到了玛丽安娜。在饭桌上，她心烦意乱，吃不进东西，也不看任何人，而且一旦有人提到任何与威洛比有关的事，她就会突然哭出来。

p. 38-39

日子一天天过去，玛丽安娜的情况越来越糟。一周以后，她的姐妹们劝她出去走走。在路上，她们看见一位绅士骑着马过来了。

“是威洛比！我知道是他！”玛丽安娜大叫起来，朝马车跑去。



来人并非威洛比，而是爱德华·费拉斯，他是世界上唯一一个不是威洛比而能够被玛丽安娜原谅的人。她停下来，微笑着忍住眼泪。当爱德华和埃莉诺互相问候时，玛丽安娜看到他们彬彬有礼，但很生疏冷淡。

当他们回到小屋时，达什伍德太太热情地招呼了爱德华。

“爱德华，现在你母亲对你的前途有什么打算呢？她还是想让你从政吗？”

“不会了，”爱德华回答道，“她知道我永远不可能那样做。在我的职业问题上，我们永远无法达成一致。我一直就想在教堂里做事，但我的家人觉得那样太平庸了。”

“我知道你没有野心，爱德华。”达什伍德太太说。

“是的。我希望能像其他人一样，快快乐乐地以我自己的方式生活。名望并不能让我开心。”

“你说得对！”玛丽安娜喊道，“财富和名望与幸福有什么关系呀？”

“名望与幸福没什么关系，”埃莉诺说，“但是财富与幸福的关系就大了。”

p. 40-41

“埃莉诺！”玛丽安娜喊出声来，“只有在没什么别的办法获取幸福时，金钱才能带来幸福。它除了满足我们的基本需求以外，根本一无所用。”

“满足你的基本需求需要多少钱呢？”埃莉诺问。

“每年两千镑，”玛丽安娜说，“再多就不用了。”

埃莉诺笑起来：“两千镑！一年有一千镑我就觉得够富的了。”

“每年少于两千镑就没法养家了。”玛丽安娜说，“要雇足够的仆人，再加上骑乘用的车马，就得要那么多钱。”

埃莉诺微笑着听她的妹妹描绘着未来和威洛比在一起的生活。

在爱德华的拜访期间，埃莉诺表现出了她一贯的礼貌和兴趣，但是他对她的冷淡让她不安。很显然他不开心，而且她也怀疑他是否还爱着自己。她看得出他很困惑。

第二天喝茶的时候，玛丽安娜注意到爱德华手上戴了只戒指。

“我以前从没看到过这个，爱德华。戒指上的头发是你姐姐的吗？”

爱德华满脸通红，他很快地扫了一眼埃莉诺，回答道：“是的，是范妮的头发，看起来比实际的颜色浅一些。”

埃莉诺觉得他一定是趁她没察觉时弄到了一些她的头发。



第3章 秘密

p. 44-45

约翰爵士的巴顿庄园里很快又有了更多的访客。他最近结识了两位姓斯蒂尔的年轻女士——她们是他的远房表妹。他邀请她们来做客，她们马上就接受了邀请。

达什伍德姐妹来到巴顿庄园和约翰爵士的新客人见了面。她们觉得斯蒂尔姐妹既懂礼貌又优雅端庄。姐姐安妮长相平平，但23岁的妹妹露西却相貌俊俏。

“达什伍德小姐，”斯蒂尔姐姐说，“你喜欢德文郡吗？离开诺兰这么美的地方你肯定很难过。”

埃莉诺非常惊讶斯蒂尔姐妹竟然会了解自己家的情况。“是啊，诺兰是个好地方。”

“那儿肯定有很多单身帅哥吧。”安妮又加了一句。

“天哪，安妮！”露西惊呼，“你想的说的就只有男人！”

当她们的会面结束时，埃莉诺很高兴。以她的品味判断，她觉得斯蒂尔姐姐的谈吐过于粗俗，而妹妹露西又聪明过头了。斯蒂尔姐妹可不这么想。于是，年轻的姑娘们很快便每天都要在一起待上一两个小时了。





约翰爵士把达什伍德一家的情况一股脑儿地全都告诉了斯蒂尔姐妹。一天，安妮·斯蒂尔向埃莉诺祝贺，祝贺玛丽安娜和一位非常优秀的男士订了婚。接着斯蒂尔姐妹又告诉埃莉诺，约翰爵士曾谈起过他怀疑埃莉诺与爱德华相好。

“就是费拉斯先生，”安妮·斯蒂尔说道，“您嫂子的弟弟？他可是个非常讨人喜欢的年轻人，我们都和他很熟。”

“安妮，你怎么可以这么说？”露西喊道。她总是在纠正姐姐所说的每一句话。“我们只在叔叔家里和他见过一两次面。”

埃莉诺惊讶极了。她想知道她们的叔叔是谁，她们又是怎样认识爱德华的。但是她没有问。

接下来的几天，露西总是找一切机会和埃莉诺攀谈。她既聪明又幽默，但她没受过什么教育，埃莉诺为她感到惋惜，而且她讨厌露西的言行背后隐藏的伪善、谎言以及自私自利。

当埃莉诺和露西独自漫步时，露西问道：“你或许觉得这个问题有些奇怪，不过你认识你嫂子的母亲费拉斯太太吗？”

埃莉诺的确觉得这个问题有点怪。“我从没见过她。”埃莉诺冷冷地回答。

“那你就有可能知道她是怎么样一个人了？”露西又问。

“不知道。”埃莉诺淡淡地答道，没有说出自己对爱德华母亲的真实看法。

“我对她一无所知。”

接着，露西看着埃莉诺说：“真希望我可以跟你说说现在我的处境有多难！”

“嗯，我也想帮你，但是我不认识费拉斯太太。”

“费拉斯太太根本不认识我，”露西一边说，一边以羞怯的目光瞥了一眼埃莉诺，“但我们马上就要成为近亲了。”

“我的天啊！”埃莉诺喊道，“你是说和罗伯特·费拉斯先生？”

她可不喜欢露西成为她的妯娌。

“不是他，”露西回答道，“不是罗伯特，我这辈子还没见过他呢。我指的是他的哥哥爱德华。”

埃莉诺惊呆了，一言不发。

“你肯定非常吃惊，”露西说，“因为他从来没和你们家提过我们的恋爱关系。我知道把我们的秘密告诉你，爱德华是不会生气的。他这么地信赖你，把你和你的家人几乎是当成姐妹一样看待。”

埃莉诺强迫自己保持镇定。“我能知道你们订婚有多久了吗？”

“到现在已经有四年了。”她回答说。

埃莉诺不敢相信这一切。

p. 50-51

“我们就是在德文郡这里认识的，当时爱德华在学法律，”露西说，“我不想没得到他母亲的同意就订婚。但我那时年纪小，爱他又爱得那么深。唉，亲爱的爱德华。瞧，我到哪儿都带着他的画像。”

她从口袋里掏出一张爱德华的小画像，拿给埃莉诺看。埃莉诺的心沉了下去。

“你想象不出我有多痛苦，”露西接着说，“我们见面的次数那么少。”

她用手捂住了眼睛。埃莉诺一点儿也不同情她。

“有时候我想过分手，”露西又接着说，“但是我不忍心伤害他。你觉得呢？”

“你必须自己作决定。”埃莉诺回答。

“可怜的爱德华连我的画像都没有，”露西继续说下去，“但是我送了他一枚戒指，上面有我的一绺头发。他最近拜访你们的时候你看到他戴那枚戒指了吗？”

“我看到了。”埃莉诺回答。她用平静的声音掩饰着自己的极度不快，她感到震惊、困惑而且难受。

她们的谈话到此为止。埃莉诺确信爱德华还是在乎她的，她觉得他爱她，而且绝没有存心欺骗她。他是被这个美貌但却虚伪、粗俗而且自私的女孩迷惑了，她感兴趣的是他将来的收入。

p. 52-53

埃莉诺很谨慎地掩藏着自己的不开心。她知道要是告诉家人这个有关爱德华的坏消息，她们的痛苦只会让自己更加难受。

有好几次，她小声地和露西讨论着他们的处境。埃莉诺得知露西打算让爱德华信守婚约。爱德华如此尊敬埃莉诺，这很让露西嫉妒，她要不是为了警告埃莉诺离爱德华远一点儿，为什么要把自己的秘密告诉埃莉诺呢？

让埃莉诺最为伤心是，她知道爱德华不爱自己未来的妻子，和她一起是无法拥有幸福的婚姻的。

☆ ☆ ☆ ☆

詹宁斯太太正准备回到伦敦的住处去，很出人意料地，她向埃莉诺和玛丽安娜发出了邀请。

“你们一定要来，”她对达什伍德姐妹说，“我最擅长给单身姑娘们找对象了。如果我没能把你们当中至少一个嫁出去，那肯定不会是我的错！”

埃莉诺本想拒绝。她害怕有可能在伦敦无意中遇



见爱德华和露西·斯蒂尔。但是玛丽安娜很高兴有机会见见还在伦敦的威洛比。达什伍德太太坚持让她们接受邀请。



p. 54-55

詹宁斯太太在伦敦的住处十分奢华。埃莉诺和玛丽安娜一到自己的房间，就都拿出纸笔，开始写信。

“我要往家里给妈妈写封信。”埃莉诺对玛丽安娜说，“或许你可以晚几天再写。”

“我不是给妈妈写信。”玛丽安娜回答道。

埃莉诺意识到妹妹是要给威洛比写信。当天晚上接下来的时间里，玛丽安娜都很紧张。她几乎什么都吃不下去，只是急切地倾听着每一辆马车路过的声音。晚饭后，有人敲门。玛丽安娜跳起来喊道：“一定是威洛比！”

她朝门口跑去，几乎一头扎进了布兰登上校的怀里。她实在是太过震惊，无法平静地面对这一情况。她离开了房间，埃莉诺招呼了上校。埃莉诺看到他依然如此爱着自己的妹妹，非常为他难受。他感受到的，只是玛丽安娜见到自己时的极度失望。

上校问：“她病了吗？”

埃莉诺编了好几条借口，说她累了啊头痛啊。詹宁斯太太心情愉悦地走进房间，问上校之前是到哪儿去了。

上校礼貌地作了回应，但没有明确回答她。很快他就离开了，女士们也全都早早地睡觉了。

p. 56-57

第二天，玛丽安娜又欢欣鼓舞起来，盼着能见到威洛比。她一整天都极度心不在焉。女士们购物回来后，仍然没有威洛比的回信。在詹宁斯太太家待了一周以后，终于有一天，当玛丽安娜和其他人兜风回来后，她看到了威洛比留在桌子上的卡片。

“我们出门的时候他来过。”玛丽安娜大声喊道。自那以后，别人外出时她一律待在家里。

第二天有信送到，玛丽安娜想要抢过来。可惜那是给詹宁斯太太的。

“你一直在等谁的信吗？”埃莉诺问。她看得出妹妹很失望。

“差不多吧。”玛丽安娜叹了口气。

“我亲爱的妹妹，难道你不信任我吗？”埃莉诺问。

“你自己谁都不信任，还问我这种问题？”玛丽安娜回答。

“我没什么可说的。”埃莉诺语气很重地说。她很想把露西和爱德华有婚约的秘密说出来。

“我也一样。”玛丽安娜回答，“你是什么都不说，我是什么都没瞒。”



一天晚上，达什伍德姐妹和米德尔顿夫人一起去参加晚会。威洛比也在那儿，身边站着一位优雅的年轻小姐。玛丽安娜见了他便欢欣雀跃，她要朝他跑去，却被埃莉诺拦住了。

“镇定些，”埃莉诺说，“把感情收敛起来。”

玛丽安娜做不到这一点。她坐在那里，脸上写满了焦急和不耐烦。

“他干吗不看我？”玛丽安娜喊道。

终于，威洛比转过身来看着她们。玛丽安娜跳起来，向他伸出手去。他走了过来，没有和玛丽安娜说话，而是问埃莉诺她们的母亲是否安康。

玛丽安娜满脸绯红，大声喊道：“威洛比，你为什么不来看我？”

“我去过的，”他说，“但你不在。”

“你没收到我的信吗？”她焦急万分地说道，“肯定是出了什么可怕的岔子。求你告诉我，出了什么事了？”

威洛比看起来很羞愧，朝刚才站在身旁的那位年轻小姐那边扫了一眼。

“是，我收到了你们来城里了的消息。非常感谢。”

说完，他就转身去找一个朋友了。



玛丽安娜脸色苍白，无法站立。埃莉诺扶着她坐到椅子上。没一会儿，威洛比就离开了。在回家的马车上，埃莉诺意识到玛丽安娜和威洛比的关系结束了。她对他极不得体的分手方式大为不满。

当天晚上，埃莉诺被玛丽安娜的啜泣声弄得整夜未眠。第二天，玛丽安娜收到了一封信，詹宁斯太太问是不是封情书。“我这辈子从没看见哪个女人这么痴情的。真希望他不要让她久等。”

埃莉诺走进她们的房间时，玛丽安娜正在痛哭。埃莉诺握着她的手，泪水也滚落下来。接着她看了他寄来的那封信。

亲爱的小姐：

若我昨晚的举止不尽令你满意，我恳请你原谅。对于我们先前的交往，我会永远怀着至诚欢悦之情，铭记于心。唯望我没有给你造成非我本意的误解。我早就与人定情，而且即将完婚，敬请理解。随信寄还受你惠赠的秀发一绺。

你的友人 约翰·威洛比

埃莉诺对信中冷漠正式的口吻厌恶至极，这语气既伤人又残酷。她立马庆幸玛丽安娜不用和这样无耻的人结为夫妻。

“唉，埃莉诺，”玛丽安娜说，“让你这么难过我真抱歉。”

“想想要是在你们要结婚时，你才发现他有多坏，你要受多大的苦啊。”埃莉诺回答。

“订婚！”玛丽安娜喊道，“我们从来就没订过婚。他从没许诺过我任何东西。”

“他说过他爱你吗？”埃莉诺问。

“没有，他从来没有说过。”玛丽安娜嚷道，“但是我可以从他的眼睛里感受到。”

她又开始啜泣起来。

过了一会儿，詹宁斯太太开始担心玛丽安娜，因为这姑娘把自己都弄病了。她告诉她们，威洛比的那个对象叫格雷小姐，年收入有五万镑，而威洛比在自己的车马上开销巨大，急需用钱。她觉得他的行为实在是太差劲了，但是她又欢欣鼓舞地说这其实是件好事，因为玛丽安娜现在可以嫁给布兰登上校了。



第4章 真相大白

p. 66-67

玛丽安娜第二天越发难过了，她决意要躲着詹宁斯太太。

“她的友好不是出于同情，”她抱怨道，“她就喜欢和朋友们拿我的痛苦当谈资。”

早餐后，詹宁斯太太到了两姐妹的房间，递给玛丽安娜一封信。“亲爱的，这会让你高兴起来的。”

玛丽安娜希望那是威洛比写来解释他的奇怪举止并为此道歉的，可惜是她母亲的来信，信中表达了对威洛比的信心。一想到母亲得知威洛比的真实为人后会有多么失望，玛丽安娜又哭了起来。

这时有人敲门，来人是布兰登上校。玛丽安娜跑回到了自己的房间。埃莉诺和他打了招呼，他看起来很不高兴。

“我是来找你谈谈的，”布兰登上校对埃莉诺说，“我想告诉你一些有关威洛比先生为人的具体事情。”

“你的话证明了你与玛丽安娜的感情。”埃莉诺说。

“或许你还记得我在巴顿庄园提到过一位女士？她就像你的妹妹一样，心思敏锐，心肠火热，感情丰富。她是我一个远亲，我们从小就在一起玩耍，然后渐渐产生了爱情。”布兰登说。



p. 68-69

“但她17岁那年，违心地嫁给了我的哥哥。婚礼前，我们原打算私奔，然后秘密结婚。但我父亲发现了这一计划，把我打发到了军队里去。他们的婚姻很不幸福，我哥哥对她不忠，在外面和无数个女人寻欢作乐。两年以后，他们离婚了。”

埃莉诺抬起头，同情而又关切地看着他。

他又继续说道：“三年前，我发现她由于欠债进了监狱。她病得很厉害，

已经活不长了。我一直照看她，直到她在我的臂弯中离开人世。她留下了一个小女孩托我照管，孩子名叫伊丽莎。我送伊丽莎去上学，让乡下一位可敬的妇人照顾她。伊丽莎现在17岁了。去年，她忽然失踪了，消失了八个月，我一直在找她。”

“天啊！”埃莉诺喊道，“难道是威洛比……”

“记得在巴顿庄园的那天吗？我们本打算外出郊游，但我突然接到紧急信件，被叫走了。威洛比不知道我是去救助一个被他害得又穷又惨的人。不过他就算知道，也不会在乎的。他犯了一个男人所能犯的最大的罪过。他引诱了一个姑娘，然后抛弃了她，让她无家可归，没有朋友，而且身无分文。”



p. 70-71



“这真是令人发指的暴行！”埃莉诺大声喊道。

“现在你清楚他的品性了。想想看，当我了解他的为人，又看见你妹妹对她一往情深，我有多难过。谁知道他对她打的什么主意？总有一天，当她想起我那可怜的伊丽莎的处境时，她就会为自己感到庆幸的。”

“你离开巴顿以后有没有再见到威洛比？”埃莉诺问。

“见到过，在伊丽莎说出了引诱她的人是谁以后。我斥责他行为卑鄙，要和他决斗。我们进行了决斗，但两人都没有受伤。我可怜的伊丽莎生了个孩子，现在住在乡下。”

上校离开了。埃莉诺把他们谈话的详细内容都告诉了自己的妹妹，但妹妹的反应却和她所预想的不同。玛丽安娜很认真地听着，认识到了威洛比的罪行。威洛比的负心使她伤心，但他的道德沦丧却似乎使她愈发痛苦了。

达什伍德太太的回信第二天就到了。她建议她们不要提前结束对詹宁斯太太的拜访，急匆匆地赶回巴顿只会让玛丽安娜又回忆起和威洛比在一起时的快乐时光。

p. 72-73

约翰爵士和詹宁斯太太听说了威洛比的卑鄙行为后，都一致谴责他。他们两个也都认为埃莉诺会是将来嫁给布兰登上校的人。

威洛比来信两周以后，埃莉诺得知他结婚了。玛丽安娜刚听到这一消息时还很平静，但后来却又开始痛哭。

这时候，埃莉诺遇见了已经抵达伦敦的斯蒂尔姐妹，这让她很不快。露西装作很高兴见到她的样子。埃莉诺竭尽全力控制自己，保持礼貌。

另一个会面倒是让人开心许多：约翰·达什伍德到詹宁斯太太家来看望她们了。被介绍给布兰登上校认识后，约翰邀埃莉诺和他单独出去走走。“埃莉诺，想来我不久就要恭贺你有一桩十分体面的婚事了，”约翰说，“布兰登上校非常有绅士风度，而且我敢肯定他喜欢你。”

“他可无意跟我结婚。”她回答道。

“你错了，妹妹。你只要略作努力就可以把他抓到手。要是范妮的弟弟和我的妹妹同时结婚，那倒挺有趣啊！”

“爱德华·费拉斯先生要结婚了吗？”埃莉诺平静地问道。

p. 74-75

“还没具体定下，不过他肯定会和莫顿小姐结婚。她是莫顿勋爵的独生女，自己有三万镑的身家。要是爱德华和她结婚，他母亲就每年给他一千镑。我真希望也能过得这么惬意。”他说。

一周后，约翰和范妮举办了一场晚餐会。米德尔顿一家、詹宁斯太太、布兰登上校、达什伍德姐妹以及斯蒂尔姐妹全都受到了邀请。埃莉诺和露西都清楚费拉斯太太要来。

“噢，天哪，达什伍德小姐，”上楼的时候露西低声说道，“再过一会儿，我就要见到决定我未来幸福的人了——她可是我未来的婆婆啊！”

费拉斯太太身材矮小，骨瘦如柴，一脸脾气不好的样子。她显然不喜欢埃莉诺而偏爱露西·斯蒂尔。

“要是她知道了露西的秘密，”埃莉诺暗想，“她该有多讨厌她呀！”

第二天一早，露西便向埃莉诺吹嘘费拉斯太太多么喜欢她。



没等埃莉诺回答，门开了，爱德华走了进来。这对于他们三人而言是一个尴尬的时刻。埃莉诺和他打了个招呼表示欢迎。露西一直从眼角注意着埃莉诺。埃莉诺决定离开，让他们俩单独待在一起，而自己去找玛丽安娜。

p. 76-77

在拜访过妹妹们之后，约翰·达什伍德想请她们到诺兰来住几天。但是范妮·达什伍德立马告诉他：“你的提议真让我震惊。我刚才已经决定要请斯蒂尔姐妹来住几天了，我们改年再请你的妹妹们吧。”

约翰同意了，于是范妮向露西和她的姐姐发出了邀请。露西很高兴有这么个便利的机会可以接近爱德华。

过了几天，詹宁斯太太从她女儿帕尔默太太家回来了，顺便又捎回了一条新的八卦消息。

“范妮病倒了，原因是她弟弟爱德华已经和露西·斯蒂尔订婚一年多了！这件事情只有她姐姐安妮知道！斯蒂尔姐妹现在正待在你哥哥家。安妮这没脑子的东西居然把这事儿告诉了范妮！你的嫂子倒在地上又哭又叫，斯蒂尔姐妹被要求立即收拾东西走人。费拉斯家想让爱德华娶那位有钱的莫顿小姐。我才不同情他们呢。我受不了那些人，总觉得金钱啊名望啊有多么重要！”

现在所有的谈话都围绕着爱德华。埃莉诺知道玛丽安娜一定会生他的气，她决定把真相告诉妹妹，好让她有个准备。

玛丽安娜惊恐地听完了埃莉诺的讲述，泪流不止。爱德华仿佛就是第二个威洛比。“你知道这事儿多久了？”她问。

“四个月前在巴顿的时候露西告诉我的。我答应过保守秘密。”

“这么长时间以来你一直都在关心我，而这件事却早已压在你心上了。你怎么受得了啊？”玛丽安娜嚷道。

“我只是在尽自己的职责而已，我不想让任何人操心。”埃莉诺回答道。

“四个月！而你还爱着他！”

“是的，但我也爱自己的家庭。况且我对爱德华并无敌意。他们会结婚，不久他就会忘记他曾经觉得另一个女人比她要好。”

“我开始理解你的想法了，你的自我控制也不显得那么奇怪了。”

“我知道你觉得我无情无义。这几个月来我脑子里全是这事儿，我没法跟任何人讲。那个毁灭我幸福希望的人亲口告诉了我这件事，她视我为情敌，以击败我为乐。我不得不一次又一次地听她谈论爱德华，还要装作对他不感兴趣，而且我还得忍受他母亲的刻薄和无礼。现在你总算知道我有多难受了吧？”



“唉，埃莉诺！”玛丽安娜喊道，“我对你多残忍啊！”

于是姐妹俩相拥而泣。

第二天，约翰·达什伍德来看望她们。

“我们那桩惊人的发现，想必你们已经听说了吧。”他说。

姐妹俩默默地点头。

“你们的嫂子受了大苦了，费拉斯太太也一样，她们俩都被骗了。何况我们曾对那两个姑娘那么好！范妮真希望当时邀请的是你们俩。可怜的费拉斯太太让爱德华来见他，他便来了。后来发生的事情让我非常遗憾。我们竭力劝爱德华取消婚约，但我们的力气都白费了。他母亲提出要是他娶莫顿小姐的话，就每年给他一千镑，但他拒绝了。费拉斯太太告诉他以后别想从她那里拿到一分钱，而且无论他干哪一行，她都会竭尽全力阻止他成功。”



“我的天啊！”玛丽安娜大声喊道，“这太可怕了！”

“我完全理解你们的震惊，”约翰对妹妹们说，“他的固执的确让人惊讶。”

“费拉斯先生做得好，这是正人君子所为，”一直在听他们谈话的詹宁斯太太喊道，“他必须信守诺言，和露西·斯蒂尔结婚。”

“太太，我尊重您的观点，”约翰回答道，“但是像费拉斯太太这样一位贤

良淑德而且家有巨资的女士，是绝对不会同意儿子和一个不相称的女人订婚的。费拉斯太太撵爱德华走，让他永远不要再回来，而他也就照做了。她再也不想看见他了，她死后罗伯特将继承她的遗产。爱德华将穷困潦倒，而他的弟弟却富得流油！我真心地替他惋惜。”

约翰·达什伍德一会儿便离开了，三位女士都谴责费拉斯太太的行为，强烈支持爱德华。

第二天露西来信了。

亲爱的达什伍德小姐：

你是我真正的朋友，我知道你会很高兴听我说说现在的情况的。尽管爱德华和我遭受了巨大的痛苦，我们现在已经挺好的了。真要感谢上帝。我们沉浸在彼此的爱情当中，幸福快乐。感谢你帮我们渡过了难关。昨天，我们在一起待了两个小时，我提出给他自由，只要他愿意，就立刻取消我们的婚约。但他拒绝了。他说只要我还爱他，他就不在乎他母亲的怒气。我们的生活会比较苦，但我们必须往好处想。他想从事神职工作，你要是知道谁可以给他提供个职位的话，还希望你帮忙推荐一下。请对亲爱的詹宁斯太太说，希望她也不会忘了我们。请代我向约翰爵士、米德尔顿夫人和他们各自的孩子们致以最深切的问候。还有，向玛丽安娜小姐问好。

你真挚的露西·斯蒂尔

p. 84-85

埃莉诺确信露西是想让詹宁斯太太读到这封信的，于是立即把信给她看了。老太太夸赞了一番露西的热心肠。“她称我为亲爱的詹宁斯太太呢！唉，我真心希望我能帮他谋个差使！”

达什伍德姐妹在伦敦已经住了两个多月了。玛丽安娜准备回家了，她极度怀念乡村生活。埃莉诺也同样急着离开，但是她一想到那么漫长的旅程就发怵。这个问题后来解决了，因为帕尔默夫妇邀请詹宁斯太太和达什伍德姐妹们到他们位于萨默塞特的家中去，那儿离巴顿只有一天的路程。

她们接受了邀请，计划在帕尔默家逗留一星期。

几天之后，布兰登上校来找埃莉诺，说他帮爱德华谋到了一份差使。

“这起码可以帮费拉斯先生开个头，”布兰登上校接着说道，“那儿牧师的工作量很小，还可以得到一套小屋。很抱歉房子很小，年收入也只有两百英镑。”

埃莉诺谢过了上校，答应把这个好消息告诉爱德华。



第5章 返回巴顿

p. 88-89

离开伦敦以前，埃莉诺拜访了自己的哥哥和范妮。听说布兰登上校给爱

德华提供了一个职位，约翰挺感兴趣。约翰把她领到一边说：“我还有件事情要告诉你。尽管费拉斯太太不赞成爱德华和你恋爱，但与其让他娶露西·斯蒂尔，她倒情愿他和你结婚。当然，现在什么都太晚了。”



突然间，罗伯特·费拉斯进来了。她以前和这个费拉斯弟弟只有过一面之缘，觉得他是个既无思想又妄自尊大的年轻人，这次会面更加深了她对他的厌恶。他兴高采烈地谈论着自己如何将拿到爱德华的继承权，还嘲笑爱德华要成为一个住在茅屋里的穷牧师。

“我对我母亲说，”他说，“亲爱的夫人，如果爱德华和这个年轻女人结婚的话，我就再也不见他了！要是我早知道这个乡下妞的事儿，我肯定会劝他一刀两断的！”

埃莉诺很庆幸自己不用久留，并且希望再也不会见到罗伯特·费拉斯了。

p. 30-31

帕尔默家在萨默塞特的克利夫兰，从伦敦去那儿有两天的旅程。她们到达时，玛丽安娜的心情比平时更糟了。她们离威洛比的乡村小屋只有30英里远。她打算多出去一个人走走，独自尽情品味痛苦。

布兰登上校也是帕尔默夫妇的座上宾。他和埃莉诺谈了很久，说他在爱德华住进位于德拉福德的牧师小屋前要做哪些修理工作。他总是找她说话，以至于埃莉诺开始怀疑约翰·达什伍德所谓的上校对她感兴趣是不是真的。但是她仍然感觉到，当布兰登上校和她交谈时，他心里其实更希望是在和玛丽安娜说话。



玛丽安娜在茂密潮湿的草地上走了两个晚上后，染上了重感冒。她发烧，浑身疼痛。她什么药都不吃，坚持说她只要好好休息一晚上就够了。

可是到第二天，她的病情已经非常严重了。埃莉诺请来的医生说，她受到了感染，几天之内就会恢复。

p. 92-93

好几天过去了，玛丽安娜的情况还是没有改善，医生每天都来。埃莉诺对情况挺抱有希望，在给母亲的信中没有提到玛丽安娜病情的严重程度。

一天晚上，当埃莉诺坐在妹妹的床边时，玛丽安娜忽然坐起来，狂乱地喊道：“妈妈快来了吗？”

“还没。”埃莉诺回答道。她藏起了自己的恐惧，帮玛丽安娜重新躺下。

“请让她快来吧，”玛丽安娜拼命地哭喊着，“要不我就再也见不到她了！”

埃莉诺担心极了，赶紧去叫医生。布兰登上校连夜驾马车去巴顿接达什伍德太太。

医生来了以后，承认那些药没起作用，感染前所未有的严重了。埃莉诺盼着妈妈能及时赶到，和垂危的妹妹见上最后一面。

但到了中午，玛丽安娜的烧渐渐退下来了，埃莉诺又看到了妹妹活下来的希望。医生第二次来时，向她报喜说玛丽安娜已经开始慢慢恢复。当晚，

埃莉诺睡得很安稳，因为她知道妹妹已经脱离了危险。

p. 94-95

大约8点钟左右，埃莉诺听见有马车在前门停住了。她冲下楼去迎接母亲，但她在起居室里见到的却是威洛比。她满怀恐惧地退了一步。

“达什伍德小姐，我有些事情想对你说。”威洛比恳求道。

埃莉诺勉强同意了。“快点，我没有闲工夫。”

“首先，你妹妹脱险了吗？”

“希望如此。”埃莉诺冷冰冰地回答。

“感谢上帝！我听说她病了。我想解释一下自己之前的行为，我并非一直是个混蛋。我求你妹妹能原谅我。”

“玛丽安娜已经原谅你了。”

“是吗？”他激动地喊道，“不过我还是要解释一下。当我第一次遇见她时，我唯一的想法就是使自己在德文郡的日子过得愉快些。我债台高筑，所以打算娶一个有钱的女人。但是很快我就发现自己爱上了玛丽安娜。到我打算向她求婚的时候，我的亲戚老史密斯太太发现了我一段不光彩的男女关系，”他脸红了，头转向一边，“想必你已经从布兰登上校那儿听说了。”

“我听说了。”埃莉诺的脸也红了。



p. 96-97

威洛比接着说：“史密斯太太对我大发雷霆，我吃了不少苦。她不再给我钱，同时拒绝再见到我。我知道如果我和玛丽安娜结婚，我会很穷困，所以我来到巴顿小屋和她道别。看到她那么伤心失望，我多么难受啊。”

一阵短暂的沉默之后，埃莉诺的态度软化了。

“玛丽安娜的来信，字字都像尖刀一样插在我的心上。和与我订婚了的格雷小姐相比，她对我来说要宝贵得多啊。”

“记住你现在已经是结了婚的人了。”埃莉诺说。

威洛比失控地大笑起来。“结了婚，是啊。格雷小姐看到了玛丽安娜最后那封信，又嫉妒又生气。为了惩罚我，她要我给玛丽安娜写了那封可怕的信。”

“你已经作出了选择，”埃莉诺冷冷地说，“请尊重你的妻子。”

“我的妻子不值得你同情。我和她在一起不会快乐的，要是我重获自由——”

埃莉诺皱了皱眉，不让他再说下去。

“我要走了，”他说，“但我会整天为一件事提心吊胆——就怕你妹妹结婚。”

“你已经完全失去她了。”埃莉诺说。

“但有其他人会得到她。”说着，威洛比跑了出去。



半小时后，姑娘们的妈妈来了，她进屋时已经吓得半死。埃莉诺把好消息告诉了她，达什伍德太太大舒一口气，喜极而泣。布兰登上校也默默地宽下心来。

玛丽安娜的情况一天天好起来。达什伍德太太很快就找了个机会告诉埃莉诺一些别的消息。在从巴顿来的长途旅程上，布兰登上校告诉达什伍德太太，他再也无法掩饰对玛丽安娜的感情，他要向她求婚。达什伍德太太对他的高尚品德深信不疑，希望终有一天，玛丽安娜会接受他的求婚。

玛丽安娜恢复得很快，一周不到就返回了巴顿。回家的路上，她们乘的是布兰登上校的马车。埃莉诺发现玛丽安娜现在能够控制自己的感情了，她也很高兴看到她又重新燃起了热情。

几天后，玛丽安娜向埃莉诺承认：“我以前表现得太差劲了。我和威洛比太过随心所欲，对其他人还很不礼貌。我对你那么残忍，亲爱的埃莉诺。你当时也很难过，而我只顾着自己心碎痛苦。”

埃莉诺深吸一口气，把威洛比对她说过的话全都告诉了玛丽安娜。玛丽安娜一言不发，泪水沿着她的面颊滑落。



那天晚上，玛丽安娜对妈妈和姐姐说：“埃莉诺讲的话对我是莫大的安慰。知道了他的所作所为以后，就算我和他在一起也不会幸福的。”



“和这样一个流氓在一起能幸福吗？”她的妈妈大喊起来，“我的玛丽安娜才不要这种人！”

“你现在能理智地考虑这件事了。”埃莉诺说。

“我当时真傻！”玛丽安娜哭起来。

“这都是我的错，”达什伍德太太说，“我本该早点觉察到他的意图。”

在巴顿的生活又恢复了正常。埃莉诺等候着爱德华的消息。消息来得很突然，是达什伍德太太的男仆托马斯带来的。他外出回来，告诉她们：“费拉斯先生结婚了。”

玛丽安娜看了一眼埃莉诺苍白的面色，忍不住抽泣起来。达什伍德太太不知道该先安慰哪个女儿好。她把玛丽安娜领到另一个房间，然后赶紧回到埃莉诺身边。埃莉诺已经在向托马斯问话了：“这是谁告诉你的，托马斯？”

“我亲眼看见他的，和原先的斯蒂尔小姐在一起。她从马车里叫住我，问玛丽安娜的身体怎么样。然后她笑着告诉我，自从上次来德文郡起她就已经改随夫姓了。”

“费拉斯先生当时和她一起在马车里吗？”

“在的，小姐。他就坐在她身边，不过我没看到他的脸。”

“费拉斯太太看起来开心吗？”埃莉诺问。

“是的，小姐，真的很开心。”

托马斯被遣开了，埃莉诺和母亲一言不发地呆坐着。达什伍德太太为女儿感到难过。

几天以后，一辆马车驶过来停在了前门外。埃莉诺以为是布兰登上校，结果却是爱德华。“我必须保持镇定。”她告诉自己。



他走进房间，看起来脸色苍白，神情紧张。达什伍德太太友善地问候了他，并向他贺喜。他脸红了，嗫嚅着回了一句话。

房间里一时冷场，非常尴尬。达什伍德太太问候费拉斯太太是否一切都好，这才打破僵局。

“费拉斯太太在德拉福德吗？”埃莉诺鼓起勇气问道。

“德拉福德！”他很惊讶，“我母亲在伦敦。”

“我说的是你的新婚太太。”埃莉诺说。

爱德华犹豫了一下，说：“或许你指的是……我弟弟的新婚妻子。”

“你弟弟的新婚妻子？”玛丽安娜和她妈妈惊诧不已，异口同声地重复了一遍。埃莉诺说不出话来。

“是的，”爱德华说，“我弟弟已经和露西·斯蒂尔小姐结婚了。”

埃莉诺跑出房间，喜不自禁地哭了起来。爱德华看见她跑开，就追了上去。

女士们都惊讶不已。当大家坐下来喝茶时，爱德华恳求达什伍德太太准许把埃莉诺嫁给他。她同意了，他成了世界上最幸福的人。

“要是我母亲让我自己选择职业，就不会有那场愚蠢的婚约了。那时我沉浸在爱情的幻想中。当我遇见你时，埃莉诺，我才意识到我犯了多大一个错误。”

每个人都很高兴。他解释说他的弟弟去找露西，想劝她取消和自己哥哥的婚约。露西意识到是罗伯特而不是爱德华将会继承他母亲的遗产。鉴于两人都一样自私自利，他们互相吸引，很快就秘密结婚了。

爱德华的母亲吓坏了，但最终接受了现实。她对爱德华和埃莉诺订婚也不高兴，但还是给了他们一万英镑。这笔钱可以让爱德华和埃莉诺马上结婚，然后搬到德拉福德的牧师小屋里去。他们成了世界上最幸福的夫妇。



搬到德拉福德并没有把埃莉诺和妹妹分开来。玛丽安娜19岁时，怀着对

布兰登上校衷心的友情和敬意，她同意嫁给这个她曾经认为是又老又乏味的男人。

布兰登上校如今和其他人一样幸福了。一段时间之后，玛丽安娜就像过去爱威洛比那样爱着他了。

达什伍德太太一直住在巴顿小屋。玛格利特一到可以跳舞和参加晚会的年龄，她就去拜访约翰爵士和詹宁斯太太。巴顿和德拉福德来往密切，充满了浓厚的亲情。埃莉诺和玛丽安娜与各自的丈夫快乐地生活在一起，彼此也十分亲近。随着岁月的流逝，这对姐妹变得愈发密不可分。



责任编辑：葛 磊
封面设计：高 颖



简易优美的英语读物
撼动心灵的文学世界

轻松英语名作欣赏

第一级 适合小学高年级、初一

第二级 适合初二、初三

第三级 适合初三、高一

第四级 适合高一、高二

第五级 适合高二、高三

绘声绘色悦读经典



一个学术性教育性
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com>

다락원

ISBN 978-7-5600-6752-0



9 787560 067520 >

定价: 17.90 元

(附1张CD光盘)